

ŒUVRE IX.

LE
MAGNIFIQUE

COMÉDIE EN TROIS ACTES
Mêlée d'Ariettes

*Représentée à Versailles devant sa Majesté le 26. mars 1773.
et sur le Théâtre de la Comédie Italienne le 4. mars 1773.*

DÉDIÉE

A SON EXCELLENCE MONSEIGNEUR

LE DUC D'ALBE

PAR

M. GRETRY

De l'Accadémie des Philharmoniques de Boulogne.

Gravée par J. Dezauche.

Prix 18^{tt}

Les Parties séparées se vendent séparément 9^{tt}

A PARIS { *Chés Houbaut rue Mauconseil près la Comédie.
Et aux Adresses ordinaires.*

A Lion. *Chés Castaud vis à vis la Comédie.*

Imprimée par Basset.

A son Excellence Monseigneur le Duc d'Albe,
Grand d'Espagne de la premiere classe, Chevalier de la
Toison d'or, du S. Esprit et de Calatrava; Doyen du Conseil
d'Etat; ancien Grand Maitre de la maison de S. M. Catholique,
son Gentilhomme de la Chambre en exercice, Chancelier du
Conseil supreme des Indes, Directeur perpetuel de l'Acadé-
mie Espagnole &c. &c.

Monseigneur

VOS connoissances dans l'Art que je cultive, la délicatesse
de votre gout et vos bontés pour moi, m'autorisent à vous pré-
senter mon ouvrage. Si j'ai jamais été flaté d'un succès c'est
dans cette circonstance, ou l'approbation du Public rend plus
digne de votre excellence l'hommage que je prens la liberté
de lui offrir.

Je suis avec le plus profond respect
De votre Excellence

Monseigneur

Le très humble et très
obéissant Serviteur

GRETRY

1

LE MAGNIFIQUE COMEDIE

La Scene est a Florence dans la Maison d'Horace .

ACTE I.^{ER} SCENE PREMIERE

*OUVERTURE qui représente aux spectateurs une
procession de captifs, qui estensee passer derriere la maison.
Euz. Allegro assai . Tambour, timballe, Cors, et trompettes derriere le théâtre*

The musical score is arranged in five systems. The first system is for the *Tambour dans l'éloignement*. The second system is for *Violons* and *Basses*, with a *W. unis* marking above the strings. The third system is for *Haubois* (1^o and 2^o). The fourth system is for *Fagotti* and *basse*. The score is written in a common time signature and features a variety of rhythmic patterns and dynamics.

F Flauto
coltr.

F Violons

Viola colb.

Fagotti

Bas.
F

Timballe

Tamb. roule'

deux cors et tromp.

** 3*

Detailed description: This page of a musical score contains ten staves. The first staff is for the Flute (Flauto) in F major, marked *F Flauto* and *coltr.* (col legno). The second and third staves are for Violins (Violons) in F major, with the second staff also marked *F Violons*. The fourth staff is for Viola colb. (Viola contrabbasso) in F major. The fifth staff is for Bassoon (Fagotti) in F major. The sixth staff is for Bass (Bas.) in F major, marked *F*. The seventh staff is for Timballe (Tambourin) in F major. The eighth staff is for Tamb. roule' (Tambourin roulé) in F major. The ninth and tenth staves are for two horns and trumpets (deux cors et tromp.) in F major, with a ** 3* marking. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

This page of a musical score contains ten staves of music. The instruments and parts are as follows:

- Staff 1:** Bass clef, containing a simple melodic line.
- Staff 2:** Bass clef, containing a simple melodic line.
- Staff 3:** Treble clef, containing a rhythmic pattern of eighth notes. Labeled *col 1^{re} v. et col 2^e*.
- Staff 4:** Treble clef, containing a melodic line with many accidentals. Labeled *trus.* and *F*.
- Staff 5:** Treble clef, containing a melodic line with many accidentals. Labeled *trus.*
- Staff 6:** Bass clef, containing a rhythmic pattern of eighth notes. Labeled *F*.
- Staff 7:** Bass clef, containing a simple melodic line. Labeled *timballe*.
- Staff 8:** Bass clef, containing a simple melodic line. Labeled *cors*.
- Staff 9:** Treble clef, containing a melodic line with many accidentals. Labeled *trus.*
- Staff 10:** Treble clef, containing a rhythmic pattern of eighth notes. Labeled *col b.*
- Staff 11:** Bass clef, containing a simple melodic line. Labeled *Fagotti et contreb.*
- Staff 12:** Bass clef, containing a simple melodic line.

This page of a handwritten musical score contains the following elements:

- Staff 1 (Bass):** Features a melodic line with notes and rests.
- Staff 2 (Bass):** Features a melodic line with notes and rests.
- Staff 3 (Treble):** Features a melodic line with notes and rests.
- Staff 4 (Treble):** Features a melodic line with notes and rests, including the lyrics "o * e h e".
- Staff 5 (Treble):** Features a melodic line with notes and rests, including the marking "col. m. v.". It contains a complex, fast-moving passage with many notes.
- Staff 6 (Bass):** Features a melodic line with notes and rests, including the marking "col. b.". It contains a complex, fast-moving passage with many notes.
- Staff 7 (Treble):** Features a melodic line with notes and rests, including the marking "col. m. v.". It contains a complex, fast-moving passage with many notes.
- Staff 8 (Treble):** Features a melodic line with notes and rests, including the marking "col. b.". It contains a complex, fast-moving passage with many notes.
- Staff 9 (Treble):** Features a melodic line with notes and rests, including the marking "1.ª h. a. u. b." and the dynamic marking "P".
- Staff 10 (Treble):** Features a melodic line with notes and rests, including the marking "2.ª h." and the dynamic marking "P".
- Staff 11 (Treble):** Features a melodic line with notes and rests, including the dynamic marking "P".
- Staff 12 (Bass):** Features a melodic line with notes and rests, including the dynamic marking "P".
- Staff 13 (Bass):** Features a melodic line with notes and rests, including the dynamic marking "P".

This page of musical score contains the following parts and markings:

- Violins I:** Starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).
- Violins II:** Starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).
- Violas:** Starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).
- Violoncelles (Cello):** Starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Includes the instruction *avec les violoncelles*.
- Contrebasses (Double Bass):** Starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Includes the dynamic marking *P*.
- Timbales:** Starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Includes the dynamic marking *P* and the instruction *roulés*.
- Cornes et Trompettes (Horns and Trumpets):** Starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). Includes the instruction *corni et trompettes*.
- Hautbois (Flutes):** Starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). Includes the dynamic marking *f* and the instruction *haub.*
- Clarinets:** Starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). Includes the dynamic marking *f* and the instruction *Cl.*
- Fagots (Bassoons):** Starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Includes the dynamic marking *f* and the instruction *Fag.*
- Contrebasses (Double Bass):** Starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Includes the dynamic marking *F*.

une tromp. seule

haut. 1^o et 2^o

colt^o

colt^o

violoncelli

F *F* *F* *F* *F* *F* *F* *F*

F *P* *F* *F*

F *F*

This page of a musical score contains two systems of staves. The first system includes staves for woodwinds and strings. The woodwind parts feature dynamic markings of *p* and *f*, and performance instructions such as *une tromp. seule*, *haut. 1^o et 2^o*, and *colt^o*. The string parts include dynamic markings of *F* and *p*, and the instruction *violoncelli*. The second system continues the musical notation with similar woodwind and string parts, including dynamic markings of *F* and *p*, and the instruction *colt^o*.

This page of a handwritten musical score, numbered 7, contains the following parts and markings:

- Violins I:** Treble clef, starting with a key signature of one sharp (F#).
- Violins II:** Treble clef, starting with a key signature of one sharp (F#).
- Violas:** Treble clef, starting with a key signature of one sharp (F#).
- Violoncelles (Cello):** Bass clef, starting with a key signature of one sharp (F#).
- Contrebasses (Double Bass):** Bass clef, starting with a key signature of one sharp (F#).
- Flutes:** Treble clef, starting with a key signature of one sharp (F#).
- Oboes:** Treble clef, starting with a key signature of one sharp (F#).
- Clarinets:** Bass clef, starting with a key signature of one sharp (F#).
- Trumpets:** Treble clef, starting with a key signature of one sharp (F#).
- Trombones:** Bass clef, starting with a key signature of one sharp (F#).
- Percussion:** Includes timpani (labeled *timb.*), snare drum (labeled *tamb.*), and cymbals (labeled *colb.*).

Key markings and dynamics include: *colb.* (cymbals), *timb.* (timpani), *tamb.* (snare drum), *1^{er}* and *2^e v.* (first and second violins), *Fagot. et contreb.* (Bassoon and Double Bass), and *p* (piano).

col1.º et 2.º.v.

F

colb

F

trill

trill

roulés

doux

P

doux

cres. cres. cres. F

F

cres. cres. cres. F

col 2^e v.

poco P.

cres. cres. cres. F

This musical score is arranged in a system of ten staves. The top two staves are blank. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains notes with the marking *colt. v.*. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains notes with the marking *poco f.* and a dynamic marking **F**. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains notes with the marking *rit.*. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains notes with the marking *colt.*. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and contains notes with the marking *poco f.* and dynamic markings **F** and $\text{F} \text{ } \text{F} \text{ } \text{F}$. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and contains notes with the marking *roulés*. The ninth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains notes with the marking *colt. v.* and a dynamic marking **F**. The tenth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains notes with the marking *rit.*. The eleventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains notes with the marking *colt.*. The twelfth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and contains notes with a dynamic marking **F**.

This page of handwritten musical notation consists of two systems of staves. The first system includes a bass staff, two treble staves, and a grand staff (treble and bass). The second system includes a bass staff, two treble staves, and a grand staff. The notation is dense, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. A section in the first system is marked 'unis' in the second treble staff. Dynamic markings 'p' (piano) are present in the second system, specifically in the second and third staves. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and slight discoloration.

*Clementine
et Alix .*

*Alix entrant sur la scene dit
Venez, Mademoiselle;
nous les verrons beaucoup
mieux passer, en regardant
par cette fenetre .*

*Le Tambour bat seul un instant dans l'éloignement
et il continue pendant la marche suivante .*

Flute seule col. v.

Viol. 1^o

Andante . P

Contrebasses seules .

pizzicato

les Violoncelles et bassons doivent un peu dominer sur les autres parties. Les
Air d'Heuri II.
Contrebasses comptent
Le tambour bat seulement un instant toujours dans l'éloignement et il continue pendant les chœurs suivants.
tutti
tutti
timballe roulée
les cors, et la viole comptent
trompette seule
Fagotto 1^o
Fagotto 2^o
Violons
Tempo giusto
pp
*pp**

col b.
col b.

W. comptent Haubois
unio
Fagotti
unio

*Le tambour bat seul
 encor un instant, et
 il continue avec la
 marche qui commence
 très fort et qui di-
 minue jus qu'au
 Pianissimo .*

Cors en mi
Haubois *comme les v.* *col 1^{re} v.* *col 2^{de} v.*
Violons
unio
Viole et Bassons col basso

The first system of music consists of five staves. The top staff is a bass clef with a single melodic line. The second staff is a treble clef with a single melodic line. The third and fourth staves are treble clefs with complex, multi-measure rhythmic patterns. The fifth staff is a bass clef with a single melodic line. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

The second system of music consists of five staves. The top staff is a bass clef with a single melodic line. The second staff is a treble clef with a single melodic line. The third and fourth staves are treble clefs with complex, multi-measure rhythmic patterns. The fifth staff is a bass clef with a single melodic line. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

The third system of music consists of five staves. The top staff is a bass clef with a single melodic line. The second staff is a treble clef with a single melodic line. The third and fourth staves are treble clefs with complex, multi-measure rhythmic patterns. The fifth staff is a bass clef with a single melodic line. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The word "Fin" is written at the end of the system.

Flut. F

All. gr.

W. F

Viol. F

Clementine

Alto

Bass. Fagotti col b.

De qui donc ma bonne de qui donc ma

C'est lui c'est lui c'est lui c'est lui

P

bonne dites vous c'est lui
c'est lui c'est lui c'est lui c'est lui c'est lui

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a complex rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand. The lyrics are: "bonne dites vous c'est lui" and "c'est lui c'est lui c'est lui c'est lui c'est lui".

même en personne c'est lui même en personne ah c'est lui c'est lui c'est lui voilà

This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "même en personne c'est lui même en personne ah c'est lui c'est lui c'est lui voilà".

unio
alleg.
 ch qui donc qui donema bon ne
 mon rêve accompli voilà mon rêve accompli

P
 FFP
alleg.
 diles moi qui ma bonne ma bon ne di tes moi qui
 daussi loin que je le vois a

peine je l'aperçus j'ai saisis sa ressemblance c'est lui c'est mon cher Laurence ah je

quel est donc
suis dans une trance j'ai saisis sa ressemblance c'est lui c'est mon cher Laurence

ce cher Laurance de qui donc la ressemblance quel est donc ce cher Lau-

Adagio *pizzicato* *arco*

Adagio

ren-... ce ah cest vrai ah cest

Voyés comme mon cœur bat

pizzicato

pizzicato

pizzicato

vrai vo tre cœur bat

eh mais voyés comme il bat ah ah ah ah c'est

arco

arco

colb.

mais que est donc ce cher Laurance

lui cest lui cest mon cher Laurance. c'est lui c'est mon cher Laurance ah je

arco

poco f *poco f*
p *p* *p*
 quel est donc ce cher Lau-
 suis dans u ne trance il est dans un triste état
poco f *P* *poco f* *P* *poco f* *P*
 ran ce de qui donc la ressemblan ce
 qui c'est lui c'est lui c'est lui voilà mon ree accom-

ma bon...ne ma bon...ne

pli voila mou reve accompli j'ai saisi sa ressemblance c'est lui c'est mon cher Laurence

de qui dites vous c'est lui ma bon...ne ma bon...ne ma

ah je suis dans une transe j'ai saisi sa ressemblance c'est lui c'est mon cher Laurence ah

Adagio

F

F

F

Flutes
Oboes
Fagotti

homme dites moi qui quelestdonc ce cher Laurence de qui donc la ressemblance
suis dans u ne trance c'est lui c'est lui c'est lui c'est lui

coll.
coll.
unio
coll.

quelestdonc ce cher Laurence
c'est lui c'est lui ah c'est lui c. lui c. lui voilà mon reve accompli voilà m. reve accom.

This page contains a handwritten musical score for voice and piano. The score is written on ten staves. The first three staves are for the piano accompaniment, and the remaining seven staves are for the voice. The music is in a minor key, indicated by three flats in the key signature. The tempo is marked *Andante*. The lyrics are written in French. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *F* (forte) and *col. 1^{re} v.* (colla prima). The page number 25 is written in the top right corner.

Andante
F
F
col. 1^{re} v.
col. 1^{re} v.
col. 1^{re} v.
F
col. 1^{re} v.
col. 1^{re} v.
col. 1^{re} v.

mais mais mais dites moi qui de qui dites vous c'est lui .
 pli voilà mon reve accompli voilà mon reve accompli .

Pendant la ritournelle, Alix retourne à la fenêtre.

Ils sont passés, ils sont passés... ah quel bonheur! ah quel bonheur! au vois-je jamais pensé! au vois-je jamais cru!...

Clementine.

Je vous en prie, dites-moi donc ce que c'est,

Alix.

Il m'a voit défendu de vous en parler.

Clementine.

Qui donc?

Alix.

Votre bon ami, votre tuteur, le Seigneur Aldobrandin.

Clementine.

Et de quoi?

Alix.

De tout ceci.

Clementine.

Mais je ne sais pas ce que vous voulez dire.

Alix.

Oui, c'est lui, j'en suis sûre, j'en suis sûre, ah! laissez-moi reprendre mes sens, ah! je ne peux plus me soutenir.... (Elle s'assied.)

Clementine.

Ma bonne, voulez-vous quelque chose? j'irai le chercher.

Alix.

Non, non, écoutez, écoutez-moi, vous ne savez pas ma chère Clementine, vous êtes un enfant, vous ne savez pas toute la tendresse qu'on peut avoir pour un mari qu'on a perdu, vous l'apprendrez, vous ne serez pas toujours insensible. Ah quelle joie! ah quelle joie! lorsqu'après neuf ans, lorsqu'après neuf ans d'absence... oui, c'est lui, j'en suis sûre.

Clementine.

Hé mais, dites-moi donc, dites-moi donc, ma bonne, racontez-moi toute cette histoire.

Alix.

Hélas! si votre père... hé mais, que s'agit-il? votre père est peut-être avec lui, peut-être n'est-il pas mort: mais non, ils seroient ensemble; et la nouvelle de sa mort fut trop certifiée par votre bon ami.

Clementine.

Votre mari!... mon père!... sa mort! mon bon ami! mais je ne sais rien de tout cela.

Alix.

Je le crois bien, on ne vous en a jamais parlé, mais écoutez-moi. Quand votre père s'est marié, ah! je n'ai jamais vu une plus belle noce, c'est alors que j'ai connu mon mari: quelques années ensuite, votre mère mourut; alors votre père fut forcé de partir pour aller recueillir une succession, il s'embarque, ah malheureux jour! je m'en doutais, il s'embarque avec mon mari qui étoit son domestique, ils comptoient tous les deux n'être que six semaines à leur voyage, comme je les ai pleurés.

Clementine.

Ensuite ma bonne,

Alix.

Alors on apprit que leur vaisseau avoit péri avec tout l'équipage, d'autres dirent qu'il avoit été pris par des Corsaires, il faut bien que cela soit; car c'est mon mari qui vient de passer, c'est mon mari, j'en suis sûre, il a levé les yeux comme cela à notre fenêtre en passant, il a mis la main sur son cœur, et puis il a soupiré.

Clementine .

Ma bonne, il faut s'en informer .

Alix .

Je n'en dirai rien, je n'en veux rien dire au Seigneur Aldobrandin . Je veux le surprendre .

Clementine .

Et pourquoi après la mort de mon pere sommes-nous venues demeurer avec lui ?

Alix .

Non, c'est le Seigneur Aldobrandin qui est venu demeurer avec nous, lui et sa femme, qui est morte aussi : votre pere en partant nous avoit recommandées à eux, hélas ! c'est un si bon Seigneur, si riche, si humain ; quoique vous n'ayés rien que ce que vous tenés de sa bonté, il vous a donné de l'éducation, des maîtres ; il vous habille superbement, il va même jusqu'à vouloir vous épouser .

Clementine .

Pourquoi si jeune ? je n'ai pas encore joué de mes premières années .

Alix .

Mais, mais convenés donc avec moi qu'on doit bien bénir le Magnifique, si c'est lui qui a racheté mon mari .

Clementine .

Comment ! que dites-vous du Magnifique ?

Alix .

Ah, vous ne sçavés pas, (aussi votre bon ami ne veut pas qu'on vous parle de rien,) ce Seigneur Florentin qui demeure de l'autre côté de la Place, celui que tout le monde appelle le Magnifique, qui

depuis quelque temps donne des sérénades les soirs ; tenés, celui qui hier à l'Eglise étoit à quelque pas de vous, l'avez-vous remarqué ?

Clementine

Je crois que oui .

Alix .

Hé bien, le Magnifique a donné une somme d'argent pour racheter des Esclaves, et ce sont eux qui viennent de passer avec ce cortège, avec ces trompettes, avec ces tambours, et toute cette musique, et mon mari étoit avec eux ! et mon mari étoit avec eux ! et mon mari étoit avec eux !

Clementine .

Et c'est le Magnifique qui a payé tout cela .

Alix

Oui, il paye aujourd'hui de son argent le prix de la course des chevaux, toute la ville est en réjouissance ; mais nous, nous ne voyons rien .

Clementine .

Et c'est lui qui fait toute cette dépense ?

Alix .

Oui .

Clementine

Qu'il est heureux de faire du bien !

Alix .

Je vais trouver votre bon ami, je vais lui demander de me permettre de sortir .

Clementine .

Et s'il vous refuse .

Alix

Oh, j'irai toujours, j'en peux, je ne puis rester en place .

F. Violons

Viola

Clementine

Largo

P.

riuf.

Pourquoi donc ce magnifique que j'en ai vu que deux fois sur mon cœur sur mon

F. *P.* *riuf.*

cœur a til des droits a til des droits c'est en vain que j'em'aplique à ny

P. *F.* *P.*

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef and a bass clef with a key signature of two flats.

Second system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a treble clef and a bass clef with a key signature of two flats.

Third system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a treble clef and a bass clef with a key signature of two flats.

Fourth system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a treble clef and a bass clef with a key signature of two flats.

Fifth system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a treble clef and a bass clef with a key signature of two flats.

Sixth system of musical notation, primarily piano accompaniment. It features a treble clef and a bass clef with a key signature of two flats.

Seventh system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a treble clef and a bass clef with a key signature of two flats.

Allegro non troppo

per et de tu teur et mon a mi n'obtient de ma reconnoissance qu'une ami
 tie sans force et sans chaleur et mon ami n'obtient de ma reconnoissance
 qu'une ami tie sans force et sans chaleur. Pour quoy donc ce magnifique que je n'ai
 come prima

cres P. F.

cres P.

coll.

vu que deux fois sur mon cœur sur mon cœur a-t-il des droits a-t-il des droits

cres P. F.

F. P. P.

unis

Recitatif *tres lent*

A lui me dit, votre pere pourroit bien n'etre pas mort cette nouvelle m'est

F. P. P.

F. F.

ritto

plus vite

chere mais je l'apprendoans transport et le nom dumagnifique prononce subitem par un

F. F.

P. P. C. P. C.
presto
 sentiment unique me pe netre vivement pourquoi donc ce magni...
 P. P.
 fique que je nai vu que deux fois sur mon cœur a t'il des droits sur mon
 cœur a t'ildes droits c'est en vain que je m'applique a ni réfléchir ja...

poco f. *crec.* F. F.P. F.P. F.P.

mais c'est en vain que je m'applique à ni réfléchir jamais mon cœur trouve mille at-

poco f. *crec.* F. F.P. F.P. F.P.

F.P. *unio*

traits à me rappeler ses traits pourquoi donc ce magnifique que je n'ai

F.P. F.P.

P. F.

vu que deux fois sur mon cœur a til des droits cest en vain que je m'applique à ni

F.

reflechir jamais mon cœur trouve mille at traits a me rappeler ses

traits mon cœur trouve mille attrait a me rappel ler

ses traits

F. P. F.P. F.P. F.P. F.P. F.P.

SCENE III.

*Clementine, Alix,
Aldobrandin.
Aldobrandin.*

*Je ne comprends rien à ce que vous
me dites.*

Alix

Comment, Seigneur Aldobrandin !

Aldobrandin.

*Non, vous me dites que vous n'avez
pas vu passer ces Captifs, et que vous
voudriez les voir; je vous dis qu'ils
sont passés, et puis vous me répondez
que vous avez trouvé tout cela très-beau;
vous les avez donc vus: ensuite vous me
parlez d'une parente que vous voulez con-
noître, ou reconnoître, je ne sais lequel:
vous m'avez assuré que vous ne connois-
siez personne dans Florence.*

Alix.

C'est une parente de mon mari.

Aldobrandin.

*Depuis dix ans qu'il est mort, vous y
pensez bien tard.*

Alix.

*Enfin, Seigneur Aldobrandin, tout ce que
je puis vous dire, c'est que je desiré de
sortir, tout de suite, tout de suite, et*

d'aller par la Ville.

Aldobrandin.

*Et qui est-ce qui gardera Clementine?
Qui est-ce qui sera près d'elle? Je ne
veux pas qu'elle sorte avec vous.*

Clementine.

*Mon bon ami, je me retirerai dans
ma chambre, je m'y enfermerai, j'aime
à être seule.*

Alix.

*Je parie qu'ils seront bien loin. Où
croyez vous qu'ils soient?*

Aldobrandin.

Qui?

Alix.

Je sors, je sors.

Aldobrandin.

*Mais je crois qu'elle devient folle, votre
Gouvernante.*

Clementine.

Je ne m'en suis pas aperçue.

SCENE IV.

Aldobrandin, Clementine.

*Pendant la ritournelle du Duo qui suit,
Aldobrandin va fermer la porte: Clementine le
regarde faire avec une sorte d'inquiétude.*

Aldobrandin

coltr v.
Hautbois

col 2 v.

Violons

Viola

col b.
Clementine

Aldobrandin

Andantino



P.

Ma chere enfant des le bas age j'e vous ai gar dez

P.

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *F.* and *P.*. The vocal line includes the lyrics: *a vec moi je veux couronner mon ouvrage en fin je vous*.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features the dynamic marking *coll.*. The vocal line includes the lyrics: *colle votre foi qui le mari donne je vous donne ma foi je vous donne je v. donne ma foi*.

And.
cel. B.
adag.º *And.º*
 a-ge quoy seigneur quoy seigneur vobre sort au mien permettes permettes
Adagio *And.º*
And.
 atten du mon age at-tend u mon a-ge que je re fu-se ce lien que je re-

su se que jeresu se ce lien

j'attendois de lobeissance

permettes permettes attendu monage

Clementinea mes moindres vœux

n'est il que la cœmme

F. P.

F. P.

F. P.

F. P.

F. P.
Seigneur Seigneur je suis reconnoissant mais je
ssance vous devez désirer ces neuds

P.
nai bientôt que scizeans
ma cher enfant des le bas age je vous ai gardés a vec

musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

mais je n'ai bientôt que seules
moi ma cher enfant des le bas age je vous ai gardés

musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

avec moi je veux je veux couronner mon ouvrage enfin je vous donne ma

F. P.
 colb.
 souffrés qu'un jour à dix huit ans
 foi à dix huit ans j'en ai quarante je n'avois
 F. P.
 je suis reconnaissant
 pas perdre de tems je n'avois pas perdre de tems ainsi Cleme...

quoicest demain
 - - tine demain je possederai votre main tout est prepare pour thi-

adag. come prima
 come prima
 quoicest demain. Soyez mon bienfaiteur en differant notre bon
 men oui demain
 adagio come prima

col 1^{re} v.

col 2^{de} v.

unio

col b.

heur en differant notre bonheur Soyés mon bienfaiteur

Si je suis votre bienfaiteur vo tre bienfaiteur

F.

F. P. F. P. F. P.

en differant notre bonheur soyés mon bienfaiteur en differant notre bonheur en diffé-

vous devés faire mon bonheur vous devés faire vous devés faire mon bonheur vous devés

F. P. F. P.

F. P. F. *lento*

rant notre bonheur

faire mon bonheur

F. P. F.

a la fin de la ritournelle, on frappe, il ecoute, et dit :
 Qui est-ce qui frappe ?

SCENE V.
 Aldobrandin, Fabio,
 Clementine.

Fabio.
 C'est moi, Seigneur Aldobrandin.
 Aldobrandin.

*Ah! c'est Fabio qui vient me rendre re-
 ponse de sa commission... Belle Clementine
 songez-y serieusement.*

Fabio.
 Je vous ai interrompu.

Aldobrandin.

*Oui, je parlois... pensez Clementine, que
 vous me desobligeriez infiniment: votre
 Gouvernante est sortie, vous allez monter
 chez vous, vous allez rentrer dans votre
 appartement, vous enfermer seule dans
 votre chambre, reflexissez bien, j'at-
 tends votre reponse, et je ne doute pas
 qu'elle ne me soit favorable.*

Clementine sort.

SCENE VI.
 Aldobrandin, Fabio,
 Aldobrandin.

He bien, as-tu fait mon affaire ?

Fabio .

Oui, et non. Il y a deux heures que je serois ici, si je n'avois été arrêté à tous les coin de rue par tous ces Captifs que l'on promene .

Aldobrandin .

Ces Captifs ? Et les as-tu vus ?

Fabio .

Oui .

Aldobrandin .

Et n'est-il pas parmi eux quelqu'homme de connoissance ?

Fabio .

Non, je n'en ai pas vu .

Aldobrandin .

C'est que je crains toujours.....

Fabio

Quoi ! pour ces deux hommes ? N'ayés nulle crainte; vous devés être sûr de mon exactitude .

Aldobrandin .

C'est qu'il est des évènements si singuliers.

Fabio .

Des évènements ! les évènements qui arrivent, c'est que vos deux gaillards sont à présent enfoncés jusqu'aux genoux dans les sables de l'Arabie, et qu'ils suivent, comme ils peuvent, la caravane qui va à la Mecque .

Aldobrandin .

Et tu penses que le Musulman qui les a achetés ne reviendra pas à Tunis ?

Fabio .

Bon, il va de là à Hispahan .

Aldobrandin .

Ah ! tant mieux, tant mieux ! Je compte bien cependant les faire revenir un jour, je les racheterai ; je compte les racheter, c'est une justice .

Fabio .

Et où les retrouverés-vous ?

Aldobrandin .

On retrouve aisément.....

Fabio .

Oui, ceux qu'on ne cherche pas .

Aldobrandin .

Et ma commission ?

Fabio .

Ah !...j'ai, suivant vos ordres, été trouver le Seigneur Octave qui est vraiment bien nommé le Magnifique : il m'a bien reçu ; je serai, m'a-t-il dit, charmé d'obliger le Seigneur Aldobrandin : mais ma haquenée (c'est le nom qu'il donne à ce cheval) ma haquenée est de deux mille ducats .

Aldobrandin .

Deux mille ducats !

Fabio .

Deux mille ducats : je me suis récrié avec raison sur ce prix-là. N'est-ce pas (m'a-t-il dit) un des plus beaux chevaux qu'il y ait ? Oui . En connoissés-vous un meilleur ? Non . Hé bien deux mille ducats . Tenés, a-t-il repris, faisons mieux. Que quelqu'un lui fasse faire le tour de la place en tenant la bride avec ses dents, et je le lui donne .

Aldobrandin.

Je n'ai besoin, ni de ses dons, ni de cet essai.

Fabio.

Ah! le cheval est beau, ah! il est très-beau, je l'aurois accepté, moi.

Aldobrandin.

Ah! je te crois!

Fabio.

Après plusieurs autres propositions aussi singulières, il m'a dit: Quelle est cette jolie personne qu'il a chés lui? C'est, lui ai-je répondu, une fille de condition qu'il a élevée dès l'enfance, et qu'il va épouser, il a rêvé un peu de temps, a éclaté de rire; et puis il m'a dit: Je lui crois de l'esprit, et je desirerois en juger: qu'il m'accorde avec elle une demi-heure, un quart d'heure de conversation tête à tête, et mon cheval est à lui.

Aldobrandin.

C'est un insolent.

Fabio.

C'est ce que je lui ai dit, non pas tout a fait comme cela.

Aldobrandin.

Ah, je te crois encore.

Fabio.

Mais, je lui ai bien dit, je l'ai bien assuré que vous seriez offensé d'une pareille

proposition. Comment! a-t-il repris? comment! causer avec elle, lui parler! Il auroit une bien mauvaise idée de mes mœurs et de mon honnêteté, s'il pensoit que j'eusse un dessein qui blessât le respect que je lui dois, et s'il pouvoit imaginer que je lui tiendrais d'autres propos que ceux qui conviennent à son âge, à son sexe et à sa condition.

Aldobrandin.

Quoi causer, jaser, parler!

Fabio.

Oui, causer, jaser, parler; ah, je l'ai bien fait expliquer.

Aldobrandin.

Il mériterait bien que j'acceptasse la proposition.

Fabio.

A votre place, j'accepterois, je n'hésiterois pas: lorsque les fous jettent quelque chose, c'est aux hommes sages de le ramasser.

Aldobrandin.

Il y a quelque sousentendu qu'il n'explique pas.

Fabio.

Ah, le cheval est beau! ah, il est, il est... ah, ah, c'est un superbe cheval.

Aldobrandin.

Causer, jaser, un quart d'heure, deux mille ducats! (Il rêve.)

Corni in e la fa

This system contains the first seven staves of the musical score. The notation includes a variety of rhythmic patterns, including a triplet marked with a '3'. Dynamics such as 'P' (piano) are indicated. Performance instructions like 'colb.' and 'Ahccestunou' are present. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

This system contains the final four staves of the musical score. The bottom staff includes the lyrics: "per be Cheval ahccestun superbe Cheval je nai pointvu e je nai pointvudeplus". Above the lyrics, the instruction "la 2e fois en haut" is written. The system ends with a double bar line and repeat signs.

Handwritten musical score on page 50, featuring multiple staves. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in French: "fier animal je nai point vu jenai point vu je nai point vu jenai point vu de plus" and "fier ani mal de plus fier ani mal". The music includes various notations such as clefs, notes, rests, and dynamic markings like "F", "P", "unite", and "coll". The piece concludes with "Fin" and "Le" markings.

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a bass line, a treble line with a melodic line, and a piano accompaniment. The second system features a vocal line with lyrics: "col la croupe l'en...co...lure et la plus char-". The third system continues the vocal line with lyrics: "...man...te allure bien près des flancs sur des reins jambe". The score includes various musical notations such as dynamics (poco f., F, P), articulation (accents), and phrasing slurs. The piano part features intricate rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords.

The first system of the musical score consists of a bass line and three treble staves. The bass line begins with a whole note chord, followed by a series of eighth notes. The treble staves contain rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are placed above the staves to indicate volume changes.

The second system features a vocal line with lyrics and a bass line. The lyrics are: *fine il atous ses crains d'impatience il se con sume et son mors cotcou*. The musical notation includes eighth and sixteenth notes, with dynamic markings 'F' and 'P'.

The third system consists of a bass line and three treble staves. The bass line has a series of chords and eighth notes. The treble staves contain complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords. Dynamic markings 'F' and 'P' are used throughout the system.

The fourth system features a vocal line with lyrics and a bass line. The lyrics are: *vert de cu me toujours toujours en mouvement touj. toujours touj. en mouvement*. The musical notation includes eighth and sixteenth notes, with dynamic markings 'F' and 'P'.

Musical score for page 53, featuring multiple staves for strings, woodwinds, and voice. The score includes dynamic markings such as *F*, *p*, *pp*, and *sf*, and performance instructions like *uniso*, *Fagotti*, and *soutenu*. The lyrics are in French: "l'air inquiet et l'œil ardent des Soldats ont pas- se au son de leur trompette qu'on de leur trompet te il bon..."

Musical score for page 54, featuring multiple staves with vocal lines and instrumental parts for woodwinds and strings. The score includes dynamic markings such as *pp*, *ppp*, and *f*, and performance instructions like *tutti* and *Fagotti*. The lyrics are in French, describing a scene where a character is thrown and falls.

The score consists of the following parts:

- Two vocal staves with lyrics: "dit il se jet te et brise sa gourmette au son de leur trompet te au" and "son de leur trompette il bondit il se jette a vingt pas et brise sa gourmette au".
- Woodwind parts for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fagotti), and Cor Anglais (col. a.).
- String parts for Violin I (Vn. I), Violin II (Vn. II), Viola (Vla.), and Cello/Double Bass (Vcl. / Cb.).

Key musical features include:

- Dynamic markings: *pp*, *ppp*, *f*, *f*.
- Performance instructions: *tutti*, *Fagotti*.
- Lyrics: "dit il se jet te et brise sa gourmette au son de leur trompet te au", "son de leur trompette il bondit il se jette a vingt pas et brise sa gourmette au".

son de leur trompette il bondit ils e jette toujours touj. en mouvement l'air furieux et l'œil ardent

unisson.

il bondit ils e jette au son de l' trompette ils e jette à vingt pas et brise sa gourmette te.

Aldobrandin dà. Deux mille ducats . . . un quart d'heure . . . et puis al segno

Aldobrand.
J'entends des chevaux dans la première cour

Fabio.
Je parie que c'est lui qui vient vous voir, voyez, allez au devant de lui, en vérité c'est un fou

bien généreux, bien aimable. J'accepterois la proposition

Fabio occupe la Scène pendant la ritournelle du morceau qui suit.

Cornu in e

Flut. tes trav.

Violons

Viola

Aldobrandin dans la Contesse

le Magnifique Vous m'eton

Allegretto

nez vous badi nez vous m'etonnez vous badinez vous m'etonnez vous badinez vous badi

Detailed description of the musical score: The page contains ten staves of music. The top two staves are for Flute and Violins. The third staff is for Viola. The fourth staff is for the 'Aldobrandin' part, with lyrics 'dans la Contesse'. The fifth staff is for 'le Magnifique' with lyrics 'Vous m'eton'. The sixth staff is for the 'Allegretto' section. The bottom three staves contain the main vocal melody with lyrics: 'nez vous badi nez vous m'etonnez vous badinez vous m'etonnez vous badinez vous badi'. Dynamic markings 'P' and 'F' are present throughout the score.

nez vous badinez vous badinez
 non non non non j'ene badine pas non # # # j'ene badine

vous métonnez vous badinnez vous métonnez vous badi nez vous métonnez vous badi
 pas non non

col 1^{re}.

rit

nés vous métonnés v. badi nez vous métonnés vous badines vous badinez vous badi
 non non non non non non je ne badine pas je ne badine

P

col b.

nez enveri tez vous metonnez assurément vous badinez
 pas non non non non je ne badine

*vous me presentés un ap pas vous avez quelque
pas non non je ne badine pas*

*sublerfuge ou bien je ne vous comprend pas
Je ne presente point d'ap pas jen'ai*

F P
col b.
 point de subtil fuge tenez cet homme en sera juge ou don nez deux mille du-
F P
staccato
Fabio
 bon bon que risquet il bon bon
 cats ou don nez deux milleducats
staccato

que ris que til puis que moi j'en serai le juge . j'accepte ris j'accepte-

vous métonnés vous métonnés v. badinés vous badi-
 rois j'accepterois la propositi-on j'accepterow j'accepte-
 bon bon non

PP

pp

F

7 col 1^{re} v.
col 2^e v.

F

F

F

ritto
 -nés vous métonnés v. métonnés v. badi nés v. badi nés vous a vez quelque subler-
 rois j'accepterois sa proposi ti on j'accepterois j'accepterois
 non bon bon non non tenez cet homme en sera

col 1^e et 2^e v.
2. 2^e *uns*
col b
 juge ou bien je ne vous comprend pas je ne vous comprend pas.
 rois j'accepterois sa propo... si - ti - on sa propo... si - ti - on.
 juge ou donnez deux mille ducats donnez deux mille ducats.

un quart d'heure avec Clementi-ne

a vec la

p

trillo

Detailed description: This system contains the first two systems of the musical score. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The piano part includes a trillo in the right hand and a steady eighth-note bass line. The lyrics 'un quart d'heure avec Clementi-ne' and 'a vec la' are written below the vocal line. A piano dynamic marking 'p' is present in the piano part.

bon bon que risque til bon bon que rioque

belle Clementi-ne

v. 1^o

v. 2^o

staccato

coll.

staccato

Detailed description: This system contains the second two systems of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'bon bon que risque til bon bon que rioque' and 'belle Clementi-ne'. The piano accompaniment features two staves for the right hand, both marked 'v. 1^o' and 'v. 2^o', playing a staccato eighth-note pattern. The left hand continues with a steady eighth-note bass line. A 'coll.' (collo) marking is present in the piano part. A second piano dynamic marking 'p' is located in the bass line of the first system.

causer ja ser en tout honneur causer ja ser en tout hon
 til puis que moi j'en serai le juge j'accepterois j'accepte
 causer ja ser en tout honneur

colb.

noir

sans nulle expression

rois j'accepterois la proposition

on ba dine

tutti

j'accepterois j'accepte rois j'accepte-

sans nul mot qui choque son cœur

tutti

sans nulle expression ba di ne sans nul mot qui

rois j'accepterois la proposition j'accepterois la

sans nulle expression ba di ne sans nul mot qui

colt.^o et 2^o v.

p

ritto

choque son cœur de plus je veux être présent oui moi présent

proposition j'accepte

choque son cœur qui vous présente

p

ritto

non

mais j'accepterai j'accepterai la proposition

quoi qui vous présente mais vous ne nous entendrez pas

ritto

colla

je ne vous entendrez pas

le bien soit vous serez présent mais vous ne

non je ne vous entendrez pas *vous*

que risque t'il etant présent *que*

nous entendrez pas mais vous ne nous entendrez pas et vous vous tiendrez a dix pas et

F *P* *F* *F* *P* *F* *F* *P* *F*

col. n. v.

ritto

le voules soit a dix pas vous le voulez soit à dix pas
 ..risque til étant présentquerisque t-il é...tant pré...sent
 vous vous tiendrez à dix pas et vous vous tiendrez a dix pas

Flutes

violons

col. b.

ils s'en vont. causer jaser causer jaser sans nulle expression badine sans nul
 ils s'arrêtent

causer jaser

col 1. v.
col 2. v.

mot qui cho que son cœur sans nul mot qui cho que son

Le Tambour bat avec la dernière ritournelle du trio, et il continue pendant le dialogue suivant et pendant la marche d'Henri quatre que l'on joue pour entr'acte.

cœur

le Magnifique.

Voici les Captifs et tous leur cortège qui reviennent dans la place, descendons. Pour quoi la belle Clementine ne vient-elle pas voir ce spectacle?

Aldobrandin.

Descendons, voyons plutôt le sujet de nos débats.

FIN du premier Acte.

ACTE II

SCENE I.

Alix entre en regardant de tous côtés
Il n'y a personne, non, entre, viens donc.

SCENE II.

Alix, Laurence.
Alix.

Ah! te voilà, ah, mon ami! Hé, mais conte moi donc, conte moi donc, que je suis aise, mets toi là, non ici, non là; mets toi ici, bien (elle le met dans un fauteuil, le regarde.) Lève toi, que je te voye, assied toi, tu est las. Voilà donc une de tes chaines; ah! les vilains Turcs, si j'étois

Cornu inf.

Flutes trav.
comme les 1^{rs} avec le 1^{er} violon

Violini

Viola colb.
col 1^{er} v.

Fagotti colb.

Laurence

Allegro non troppo

de leurs femmes: on dit qu'elles sont enfermées, est-ce vrai?

Laurence.

Oui

Alix.

Mais parlés moi donc tu ne me parles pas.

Laurence.

Voilà donc notre maison!

Alix.

Hé oui la voilà, à propos j'oubliais... reste ici, assied toi, je reviens, ne sors pas d'ici, je reviens.

(Elle part pendant la ritournelle du morceau qui suit elle revient le faire assoir.)

col 1^{re} v. et 2^{de} v.

untw.

P

Ah si ja --

P

coll.

mais je cours les mers si j'abandonné le rivage si jamais je quitte la plage si j'aban

The musical score on page 72 consists of several staves. At the top, there are two staves for piano accompaniment. The first staff is in bass clef and contains a whole note chord 'F' and a half note chord 'F'. The second staff is in treble clef and contains a half note chord 'F' and a half note chord 'F'. The piano part includes dynamic markings such as *pof*, *col. v.*, *crec*, *ritto*, *col. b.*, and *ppf*. There are also performance markings like *3* (triplets) and *P* (piano).

The vocal line is written in bass clef and includes the following lyrics:

donne le riva ge que j' prouve cent maux divers que j' prouve cent maux divers fra

pe des vents et de l'ora ge que mon vaisseau s' en naufrage frapé des vents et de lo

The piano accompaniment for the vocal line includes dynamic markings such as *pocof.*, *P*, and *col. b.*.

The musical score on page 73 consists of several systems of staves. The top system includes a bass line with notes and rests, a vocal line with lyrics, and a piano accompaniment with dense sixteenth-note patterns. Dynamic markings include *poco f* and *f*. The second system continues the vocal line with the lyrics "rage que mon vaisseau fero nau... fra" and includes a *poco f* marking. The third system features a vocal line with lyrics "ge que mon vaisseau fero enaufrage que les Turcs que les Turcs" and piano accompaniment with dynamic markings *P* and *poco*. The score is written in a historical style with various clefs and time signatures.

poco f. *pof.* *pof.* *P* *pof.* *P* *F* *F* *P* *ritto.* *col b.* *col b.* *poco F* *poco f.* *F* *P* *F* *P* *crec.* *crec.* *crec.* *crec.*

prennent l'équipage que je retombe en esclavage et qu'ils me fassent dans leurs rages éprou

vermil et mil outrages tous les tourments des enfers qu'ils me fassent dans leurs

First system of musical notation. It consists of four staves: a bass staff, two treble staves, and another bass staff. The first two treble staves have dynamic markings 'cres' (crescendo) above them. The first bass staff has a dynamic marking 'F' (forte) above it. The second treble staff has 'cres' above it. The second bass staff has 'F' above it. The music includes various note values and rests.

Second system of musical notation. It features a vocal line on a bass staff with the following lyrics: *rages éprouer mil et mil outrages tous les tourments des enfers tous les tourments.* Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass). Dynamic markings 'cres' and 'F' are present.

Third system of musical notation. It continues the piano accompaniment from the previous system. It consists of two staves (treble and bass). Dynamic markings 'P' (piano) and 'F' (forte) are visible. The music features complex rhythmic patterns and arpeggiated figures.

Fourth system of musical notation. It features a vocal line on a bass staff with the following lyrics: *des enfers tous les tourments tous des enfers des enfers.* Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass). Dynamic markings 'P' and 'F' are present.

Musical score for page 76, featuring multiple staves with musical notation, dynamics (P, F), and tempo markings (Larghetto). The score includes French lyrics:

Cet azile est si tran
Larghetto P

qu'il cette maison est si bien et ma femme est si gentil le oui ma fem - mee est si gen

This system contains five staves of music. The top staff is a bass line. The second and third staves are treble clefs, likely for violin and flute. The fourth staff is a piano accompaniment. The bottom staff is a vocal line with lyrics.

tit-le par la taille et le maintien on la croit encor fil-le ouicet azile

This system continues the musical score with five staves. The vocal line continues with lyrics.

estoit tranquile estoit tranqui le. Ah si jamais je cours les mers si j'aban
come prima

Musical score for the first system. It features a vocal line in the upper part and piano accompaniment in the lower part. The piano part includes a prominent triplet of sixteenth notes in the right hand. The vocal line has lyrics: *donne le rivage si jamais je quitte le rivage si j'abandonne le rivage que j'éprouve cent*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a section marked *col. rit.* and *rit.*. The vocal line has lyrics: *maux divers que j'éprouve cent maux divers. Frapés des vents et de la rage*.

crec. F F P F P F Allegro P

The musical score is arranged in two systems. The first system consists of five staves: a grand staff (treble and bass clefs) and three individual staves (two treble clefs and one bass clef). The second system also consists of five staves: a grand staff and three individual staves. The piano accompaniment is highly detailed, featuring complex textures with many sixteenth and thirty-second notes, often in a tremolo or rapid sixteenth-note pattern. Dynamics are marked with 'P' (piano) and 'F' (forte). The lyrics are written in French and are placed below the vocal lines.

unite

je retombe en esclavage si jamais je cours les mers si j'abandonne le ri-

va-ge si jamais je quitte la pla-ge frappé des vents et de l'orage que mon vai-

The musical score on page 81 consists of several systems of staves. The top system includes a bass line and a treble line with piano accompaniment. The second system features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment line. The third system continues the vocal line with the lyrics: "seau fuso en aufrage et qu'à Tunis je sois remis que j'y retombe en es cla...". The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment with dynamic markings "F" and "P". The fifth system includes the vocal line with the lyrics: "vage et qu'éprouant toutes les rages j'éxpire en fin sous les outrages sous". The sixth system continues the vocal line with the lyrics: "vage et qu'éprouant toutes les rages j'éxpire en fin sous les outrages sous". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "poco f.", "ritto", and "soutenés".

les tourments sous les tourments sous les tourments des enfers sous les tourments sous les tourments sous les tourments des enfers des en-

mf

riten.

come la v.

F

F

F

F

The page contains a handwritten musical score with the following elements:

- Staff 1 (Bass clef):** Contains a sequence of notes and rests, including a fermata over a note.
- Staff 2 (Treble clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 3 (Treble clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 4 (Tenor clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 5 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 6 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 7 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 8 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 9 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 10 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 11 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 12 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 13 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 14 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 15 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 16 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 17 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 18 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 19 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.
- Staff 20 (Bass clef):** Contains a melodic line with eighth notes and a fermata.

Lyrics: *- fers des en fers .*

SCENE IV.

Laurence, Alix.

Alix apporte du vin dans un grand gobelet
qu'elle tient avec ses deux mains.

Tiens, bois, bois, mange, voilà du gâteau,
voilà du biscuit, mets tout cela dans tes
poches. Ah! mon ami, Ah! comme je t'ai
reconnu, c'est par cette fenêtre que je t'ai vu:
ne me trouves-tu pas bien changée?

Laurence.

Non, et moi?

Alix.

Ah! tu es mieux, tu es plus grand, tu es
plus fort; quand on aura fait tes cheveux,
tu sera bien: tes habits seront trop courts,
et trop étroits; je les ai encore, je te les
enverrai: et ton habit brun, et ton habit
rouge, et cette veste que je t'ai brodée,
je n'ai pas voulu m'en défaire, cela
me rappelloit ton idée. Mais mange
donc: est-ce que tu n'as pas d'appétit
de me revoir?

Laurence.

Non, c'est de joie; je ne peux manger.

Alix.

Ah! bon dieu, comme je suis donc aise
de te revoir, comme nous allons vivre ensem-
ble. Et où vas-tu passer la nuit?

Laurence.

Chez le Seigneur Octave, avec notre maître.

Alix.

Demain tu demeureras ici.

Laurence.

Ah! que nous avons évité un grand dan-
ger; quinze heures plus tard, nous ne
serions jamais revenus ici, nous avons été
vendus trois fois: celui qui en dernier lieu
nous avoit achetés, partoit pour aller dans
le fond de l'Asie; et jamais, jamais, je
ne l'aurois revue.

Alix.

Ah! mon ami, quel malheur! Et que ne
nous écrivais-tu?

Laurence.

Pour ma part, moi j'ai écrit plus de vingt
lettres toutes ici, toutes à ton adresse.

Alix.

Je n'ai entendu parler d'aucune; mais voi-
ci Clémentine, la fille de notre maître.

SCENE V.

Alix, Laurence, Clémentine.

Laurence.

La fille de notre maître! qu'elle est belle!
qu'elle est grande! Ah! belle Odalisque,
vous ne reconnoissés pas Laurence.

Clémentine

Ma bonne, c'est votre mari?

Alix.

He oui, c'est lui, he oui, c'est lui:

Clementine .

Mon pere est-il vivant ?

Laurence .

Oui, sans doute il l'est, et en bonne santé.

Clementine .

Mon pere est vivant : ah, ciel ! est-il ici, est-il à Florence ?

Laurence .

Oui, il est chez le Seigneur Octave qui nous a rachetés, qui est bien le plus digne Seigneur... qui est bien le plus brave homme....

Clementine .

Et connoît-il mon pere ? sçait-il que c'est à lui qu'il a rendu service ?

Laurence .

Paix, chut .

Clementine .

Quoi !

Laurence .

C'est que, s'il le sçait, il ne le sçait que de moi, c'est que je ne sçais comment cela s'est fait : je le lui ai dit imprudemment, par ma faute, je ne croyois pas faire mal en le lui disant, et mon maître ne me l'a défendu que depuis que je l'ai dit.

Clementine .

Et le Seigneur Octave a-t-il paru surpris ?

Laurence .

Sa joie a été si grande, qu'il ma donné sa bourse et tout l'or qui étoit dedans .

Clementine .

Sa joie !... il falloit refuser cet argent .

Laurence .

Il nous a tant accoutumés à ses bienfaits, que je n'ai pas osé, et vous parlez de sa joie, l'argent qu'il ma donné n'est rien : il a sur le champ ordonné une fête superbe pour célébrer ce soir le retour de mon maître .

Clementine .

Et mon pere sçait-il qu'il en est connu ?

Laurence .

Non, il ne s'en doute pas, il ne faut pas non plus dire au Seigneur Aldobrandin que mon maître est arrivé, il l'a défendu : prends-tu garde, toi, qu'il ne vienne !

Alix .

Ah ! que oui, j'écoute .

Clementine .

Laurence, dites à mon pere, témoignés-lui combien je desire de me jeter dans ses bras, combien j'ai d'impatience de le voir et de l'embrasser .

Laurence .

Je vais le lui dire. Qu'il va être content de se voir tout d'un coup une fille si belle, si aimable : mais regarde donc, c'est tout le portrait de madame .

Alix .

Hé vite, hé vite, sauve-toi, j'ai cru entendre le Seigneur Aldobrandin, il ne manquera pas d'aller à la course des chevaux,

je vous ferai entrer, je dirai au portier que vous venez par son ordre, et puis je mettrai une corbeille de fleurs sur la fenêtre par où je t'ai vu passer, ce sera le signal, cela voudra dire qu'il est parti.

Laurence.

Mais si tu envoies...

Alix.

Pars vite, pars.

Clementine.

A mon pere, je vous en prie.

Laurence.

Oui...oui... la corbeille de fleurs.

Alix.

Oui, oui.

SCENE VI.

Alix, Clementine.

Clementine

Ah, quel bonheur! mon pere est vivant!

Alix.

Et mon mari! et mon mari!

Clementine

Ma bonne, le portrait de mon pere qui est dans ma chambre, est-il ressemblant?

Alix.

Oui, il est parlant, il l'étoit du moins, lorsqu'il est parti.

Clementine.

Ah! je le reconnoîtrai, je l'ai tant regardé.

Alix.

Asseyons-nous, paroissons occupées, prenez votre ouvrage, tenez, faites un bouquet, si le Seigneur Aldobrandin vient, qu'il ne se doute pas, qu'il ne s'aperçoive pas de notre agitation: pour moi je suis si émue... ma chere fille! vous êtes plus tranquille vous, vous êtes bien heureuse! (en s'asseyant) comment avez vous trouvé mon mari? son air? sa figure?

Clementine.

Fort bien, il a l'air d'un honnête homme.

Alix.

Ah! il l'est, il l'est.

Clementine.

A présent, ma bonne, je crois qu'on ne peut plus me marier sans le consentement de mon pere?

Alix.

Non, sans doute, mais il vous accordera certainement au Seigneur Aldobrandin.

Clementine.

Ah! ma bonne... je ne l'aime pas.

Alix.

Vous ne l'aimez pas! quoi, votre bon ami! Un homme qui a l'estime de tout le monde? qui passe pour le plus honnête homme qui soit dans Florence? lui qui vous a élevée des le bas âge? dont vous avez reçu tant de soins, tant d'attentions? celui qui... hé, qui peut vous faire pleurer?

Viol. P.

Clementine

Alise Je ne sais pourquoi je pleure mais mon cœur est oppressé je ne sais pourquoi je pleure

Largo Qui se peut il que l'on pleure

F. P.

mais mon cœur est oppressé un mouvement in sensé ma gi te ma gi te depuis u-
votre cœur est in sensé

ne heure je ne sais pourquoi je ne sais pourquoi je pleure

un pere en vos bras pressé peut être dans un quart d'heure serapàr vous embra

je ne sais pourquoi je pleure je ne sais pourquoi je pleure mais mon cœur est oppressé
 qu'on se peut-il que l'on pleure votre cœur est insensé

viola col b.
 viola je sens toute l'allégresse que promet cet heureux jour mais j'éprouve tour à tour des sentiments de tendresse d'es-

F. P. F. P. F. P. F. P.

poir de crainte et d'amour
de crainte et pourquoi ma fille pas se encor pour de l'a...

amour ah quel plaisir ma chere fille nous allons tous en ce jour sure un meme fa

unio
mille ah de plaisir mon cœur petite ah de plaisir m. cœur petite mon marimon ma

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system includes a piano introduction with a treble clef staff containing a melodic line and a bass clef staff with a bass line. The lyrics for this system are: "ri ce cher amour mon mari mon mari mon mari mon mari ce cher amour ce cher a". The second system continues the vocal line and piano accompaniment, with lyrics: "je ne sais pour quoi je pleure", "mour quoi se peut il que l'on pleure quel mouvement insensé se peut il que l'on pleure". The third system concludes the page with lyrics: "mais mon cœur est oppressé je ne sais pour quoi je ne sais pour quoi je", "votre cœur est insensé un pere en vos bras pressé s'era par vous embras...". The score features various musical notations including dynamics (cres., F., P.), articulation (accents), and performance instructions like "unite".

poco f. F. F. P.

pleure mais mon cœur est oppressé - - se mais mon cœur est oppressé -
 se un père en vos bras pressé - - se sera par vous embras-

poco f. F. P.

se mais mon cœur est oppressé - - se oui mon cœur est oppressé -
 se sera par vous embras - se sera par vous embras se.

F. P. *cres.* F. P.

F. P. F. P.

viola

F. P. F. P.

Pendant la ritournelle de ce morceau, elles seront supposées entendre le bruit des per-sonnes qui viennent; elles se mettent, et s'attachent à leur ouvrage avec une sorte d'affection plus marquée: l'ouvrage de Clémentine est de faire un bouquet, de se l'attacher; il en reste une rose, qu'elle garde à sa main.

SCENE VII.

Alix, Clémentine, le Magnifique, Aldobrandin, Clémentine.

Le voici, ah, ma bonne! le Magnifique! N'est-ce pas-là ce Seigneur dont vous m'avez parlé?

Alix.

Oui, oui, paix.

Le Magnifique.

Belle Clémentine, le moment heureux que la fortune me présente....

Aldobrandin.

Seigneur Octave, un instant, un instant, s'il vous plaît, il est bon que je prévienne.... je vous prie de passer dans mon cabinet, vous savez qu'il faut que Fabio soit ici.... je l'attens.

(Il le conduit jusqu'à la porte du cabinet.)

Clémentine, à Alix.

Que veut-il me dire?

Alix.

Je n'en sçais rien.

SCENE VIII.

Aldobrandin, Alix, Clémentine, Aldobrandin à Alix.

Laissons-nous.

SCENE IX.

Aldobrandin, Clémentine, Aldobrandin.

Ma chère Clémentine, j'ai une grâce à vous demander.

Clémentine.

À moi?

Aldobrandin.

Oui.

Clémentine.

Est-ce la même que ce matin?

Aldobrandin.

Non.

Clémentine

Ah! tout ce qu'il vous plaira, pourvu que vous ne me pressiez pas de vous épouser.

Aldobrandin.

Non, non, nous en parlerons un autre fois

ce que je desire de vous n'offre même aucune difficulté.

Clementine.

Dites, je suis prête à vous obéir.

Aldobrandin.

Cependant cela peut vous étonner, cela va vous surprendre... mais je suis sûr... que vous en rirez, écoutez.

Clementine.

Je vous écoute.

Aldobrandin.

Il y a dans cette ville un jeune Florentin nommé le Seigneur Octave, c'est celui qui vient d'entrer à l'instant, et qui vous a saluée. Le peuple qui se plaît à donner des surnoms, l'appelle le Magnifique; on devrait bien plutôt l'appeler l'extravagant, vous en allez juger. J'ai su qu'il avoit un cheval très beau, j'ai voulu le voir, je l'ai vu, il est bien, très-bien... assez bien, il m'a plu; je suis sûr qu'à la course qui va se faire, on n'en verra pas de meilleur: or je desire acheter ce cheval, je lui en ai fait offrir des sommes exorbitantes; imaginerez-vous ce qu'il a répondu? Non, a-t-il dit, je ne veux point d'argent, l'argent ne peut payer mon

93
cheval; je desire seulement parler un quart-d'heure à la jeune personne qui demeure chez lui.

Clementine.

A moi?

Aldobrandin.

Oui.

Clementine.

Me parler!...

Aldobrandin.

Vous parler, un quart-d'heure seulement. Mais, a-t-il repris, je ne veux être entendu de personne que d'elle, si le Seigneur Aldobrandin me fait obtenir cette faveur, mon cheval est à lui. Et bien, Clementine, avez-vous jamais entendu parler d'une extravagance aussi marquée?

Clementine.

Me parler! à moi?

Aldobrandin.

Ah! ne craignez rien, je serai présent.

Clementine.

Je n'en doute pas, mais j'ai de la peine à concevoir...

Aldobrandin.

Vous avez raison, cela n'est pas concevable.

Clementine .

Permettès - moi de vous demander ce que vous lui avès répondu ?

Aldobrandin .

Pour le déconcerter, j'ai accepté sa proposition .

Clementine .

Je ne sçais, mon bon ami, mais il me semble....

Aldobrandin .

Ah! point de réflexion, cela est dit. Il va vous parler, il attend que vous y consentiès. Or voici ce que j'ai imaginé. Je desire de vous, je vous prie, je vous supplie, et vous m'avès promis de faire ce que je desire. Je vous prie de ne pas répondre un mot à ce qu'il vous dira, de ne pas l'écouter, il ne manquera pas de vous assurer que vous êtes charmante, qu'il vous aime, qu'il vous adore, et de vous étourdir de tous les propos que les galans de profession sont accoutumés de tenir aux jeunes personnes; mais je vous prie, (je serai présent,) je vous prie de le traiter avec le mépris qu'il merite, et même vous le devès; oui, vous devès le confondre de vos regards. Comment!... il suppose!

il met un prix à une conversation avec vous, imaginès-vous quelle indignité! pensès-vous à toute la singularité, à toute l'idée, à tout ce que cela renferme. un pour parler, un cheval, un quart d'heure!.. pour moi je compte bien le lui renvoyer, ou lui payer le prix qu'il vaut; mais il est bon d'apprendre à ces jeunes imprudens, et de leur faire sentir.... Enfin, ma chere Clementine, me le promettès-vous?... au reste, vous l'avès promis.

Clementine .

Il me parlera!

Aldobrandin .

Oui .

Clementine .

Je le veux bien, je vous obéirai.

Aldobrandin .

Et vous ne lui répondrès pas ?

Clementine .

Mais que pensera-t-il de moi ?

Aldobrandin .

Cela ne doit pas vous intéresser.

Clementine .

Vous le voulès, j'obéirai.

Aldobrandin .

Cela suffit, je vais le faire venir .

Violons . poco f.

Viola pizzicato *arco*

pizzicato *arco col b.*

Clementine *Les Bassons et Contrebasses ne jouent point*

Allegretto

poco f.

3 *3* *3* *3*

arco

pizzicato *con arco*

pizzicato *con arco col b.*

Quel le contrainte je vais le voir ah quelle crainte vient m'emouvoir

P.

ah quelle crainte vient mémouvoir ce lui que j'aime va me par ler mon trouble ex-

poco f P *poco f* P *poco f* P

ritto

- - trême me fait trembler mais me parler mais sans repondre sans nulle égar de

col b.

moi le confondre moi le confondre de mes regards c'est une offense si j'ôc is un

poco f P *poco f* P

tel si-len ce est il per-mis vaine dé-fen-se qu'on je ba-lance je l'ai pro-

pizzicat. *arco* *col b.* *arco*

mis je l'ai pro-mis quelle con-trainte je vais le voir ah quelle

pizzicato *arco* *col* *arco*

crain-te vient m'émou-voir ah quelle crain-te vient m'émou-voir quelle crain-te quelle

unis

F. P
unis
 crainte vient m'émou voir, ah quelle crainte quelle crainte vient m'émou--
 F. P
 voir.

SCENE XI.

Aldo brandin, Clementine,
Le Magnifique, Fabio dans le fond de la Scène
Aldo brandin.

Cornu in d

Haubois col. v.

Violons Viola et Fagott col. b.

Basse F Maestoso

Haubois

Viola

poco f

P

F

col. v.

uno

col. b.

F

col 1^{re} v.
col 2^{de} v.

Aldobrandin
au Magnifique

Clementine mettez vous la mettez vous la vous pouvez lui parler au...

P *F* *P*

les cors comptent

unis

col 6.

tant qu'il vous plaira personne ne vous entendra car moi seigneur je

Fagotti

me mets la pourquiecla per-

Le Magnifique non s'il vous plait mettez vous la mettez vous la

unio.

colb.

colb.

...sonne personne ne vous entendra
 non s'il vous plait s'il vous plait metez vous la

obse

F

F

viola

pourquoi si loin i-
 il n'est besoin pour tout témoin il n'est besoin que de vos yeux i ci c'est

F

col. p.

unio

col. b.

ci c'est bien pourquoi si loin pourquoi soit je le veux
mieux non non c'est mieux non non non i-ci c'est mieux

P

P

poco sf

colt' v'

P

F

unio

poco sf.

F

colt b

Pardonnez o belle Clemen.

Larghetto

haub.

F

P

F

P

tine le propos que je vais tenir le propos que je vais tenir mais j'en ai

F

P

haub. col 1^{er} v

quin instant pour vous entre te - - nir et cet instant me déter - mi - ne a

marquer sans détours l'ob - - jet de mon desir. De vous dépend le bonheur de ma

vie j'ai pour vous le plus tendre amour et je désire hélas par un jus le retour voir voir

main avec la mienne unie repondez moi repondez moi je

flute

corni contino

viola colb.

vous en prie de vous dépend le bonheur de ma vi - e repondez moi

je vous en prie - - - e repondez moi repondez moi je vous en prie - - -

1. cor seul

flute

Recitatif

qui qui pas un mot pas un seul

mot mais quel silence o ciel que faut il que je pense

tenues *unio* *viola*

seroit ce du mepris non non que pourroit ce être

Andante *tenues*

Violons avec sourdine *PP*

Basso Ah je le vois ah je le vois votre tuteur vous fait la loi

viol.

il vous force par sa présence d'observer ce cruel silence

Coro

F Violini sans sord.

Viola col b

Sei- gneur Aldobrandin cette contrainte est de tes table cette contrainte est

Allegro F assai

de tes table un procédé si pitoya- ble n'est parti que de votre main c'est de

Aldob.

vous un ordre certain c'est de vous un ordre certain c'est de vous un ordre certain. par-

F abio

Ah le bon tour qu'il lui fait la ah le bon tour qu'il lui fait

les parles parles vous perdes plus d'une mi nute pour moi mon marches s'évé-

la s'at tendoit il a celui la elle est muet - - - te ah ah ah ah - - -
 - - - cute pour moi mon marché s'excute parlés parlés votre quart d'heure avance par
 dans cet accord fait a vec moi je

elle est mu et - - - te ah ah ah ah ah le bon tour qu'il lui fait la le bon
 - - - lés parlés votre quart d'heure avance il a - van ce vers sa fin il a -
 vous croyois de bon ne foi je vous croyoit de bonne foi je voucr.

tourqu'il lui fait la.
 van ce vers sa fin.
 -yois de bon ne foi. *Larghetto*
 non non char-
 mante Clementine je suis sur quedans votre cœur vous n'aprouves pas la ri-
 gueur du si lence qui m'a assassine et dont o'indigne votre cœur

P
Larghetto
pp
pp
p
F.
D.
 3

hautbois
soutenu

pp
rit.

et vos yeux ont tant de candeur oui vos yeux ont tant de candeur je ne

corni

f
L

sois mais jem' imagine voir en ce regard en chanteur qu'Alto brandin veul

p
D

est l'auteur de ce silence qui nous offense et dont s'indigne votre cœur

Musical score for a vocal and instrumental piece. The score is written for voice and piano. It features several systems of music with French lyrics. The tempo and performance markings include *Allegro Recitativo* and *Andante*. Dynamics such as *FF* (fortissimo) and *P* (piano) are used throughout. The lyrics are:

Aldobrandin seules est l'auteur de ce silence qui nous offense et dont s'indigne
 votre cœur Mais on peut tromper son adresse
 comme les violens
 l'amour m'en dicte le moyen L'amour m'ins-
 --pire le moyen de briser l'indigne lien dont la contrainte a la fois blessé

P *colb.* *F* *F* *F* *forte*

P *lentement* *F* *plus vite* *F*

L'amour et la délicatesse mon honneur et votre sagesse ah si vous aprou-

P tenu *F* *F* *F*

haub. P

P *en mesure* *unis.*

-- vis mon dessein. Ouvrés ces doigts char mans luis s'ez tomber la

P

colb.

Fagottz *colb.*

rose que vous tenez à vo-tre main ce si gnal à l'instant dispose de nos deux

F P F P F P

Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and several instrumental staves. The vocal line includes the lyrics: "cœurs et fixe mon destin" and "l'aisé laissé tomber la rose ce si-". The instrumental parts include a string section with markings for *pp*, *pizzicato*, and *arco*, and a woodwind section marked *Fagotti*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line with the lyrics: "gnal à l'instant dispo se de nos deux cœurs de nos deux cœurs et fixe mondes". The instrumental accompaniment includes a string section with markings for *arco* and *colb*, and a woodwind section marked *clarin*.

ah le bon tour qu'il lui fait la s'at-
 par les le succès est certain par.
 un Seigneur Al-do-brandin cet te contrainte est de tes ---
 All^o assai

tendoit il à celuila ah le bon tour q. lui fait la
 - les le succès est certain par les === votre quart d'heure avance
 table un procédé vi pi-toy-a-ble n'est par ti que de

col 1^{re} v.

ah ah ah ah ah elle est mu et... te ah ah ah ah elle est mu
 par les jusqu'à sa fin par les votre quart d'heure avance par les par
 vo tre main dans cet ac cord fait à vec moi je vous croy.

col 1^{re} v.

uis.

viola

... et... te ah ah ah ah le bon tour qu'il lui fait la le bon tour qu'il
 ... les votre quart d'heure avance il a van ce vers sa fin il a van... ce
 ois de bon... ne foi je vous croyois de bonne foi je vous croyois de

The first system of music consists of five staves. The top staff is a vocal line. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are organ parts. The fifth staff is a bass line. The music is in 3/4 time and features various rhythmic patterns and dynamics.

lui fait la

vers sa fin

bonne foi

Le Magnifique

Tombés tom-bés ro se charman te tombeaux

Larghetto p

The second system of music consists of six staves. The top staff is a vocal line. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are organ parts. The fifth and sixth staves are bass lines. The music continues with similar rhythmic and melodic patterns.

pieds de mon vainqueur devenés l'organe du cœur deve nez pour nous élo-

col 1. v.
P col 2. v.
cres. F P
col b

...quentedevenés devenés pour nous éloquen te et que la plus brillante

cres. F P

fleur pour la beauté la plus touchante pour la flammela plus ardente la plus ar

den te soit l'inter-pret-te du bonheur soit l'inter-pret-te du bon-
 la rose tombe avec ironie
 Amour. Seigneur Aldobrandin cette contrainte est détes-
 table cette contrainte est détes- table et ce vilence abominable est de vous un.

Allegro un poco piu presto che prima

unis

parlés parlés parlés ah le bon

parlés parlés parlés vous n'avez

ordrecertain je ne vous croyois pas si fin

colla. v.

tour qu'il lui fait la ah le s'attendoit il à celui

plus qu'une mi nute vous n'avez mon marché je cr. s'éve

F P F P F P F P F

la j'en suis témoin j'en suis témoin - - - - - oui son quart
 - - - - - d'heure est à sa fin votre quart d'heure est à sa fin - - - - -
 dans cet accord fait à vec moi je vous croyois de bon ne foi je vous croi
 d'heure est à sa fin ouison - - - - -
 vous de bon ne foi je - - - - - j'emporte du

flute
viola
colb.
p
p

les haub. et Cors tacet

moins cette rose qui bien moins muet te que vous repond à mes dé-sirs

par un par fum si doux qu'il semble que pour moi cette fleur est é clo-

F P

F P

*elle est à vous elle est à vous un
se votre cœur n'en est point jaloux*

F P

unus.
 ah le bon tour
 beau cheval pour une rose un beau cheval pour une rose je n'envie aucune chose
 dans cet accord

P *res.* *res* *F*
res *res* *F*
 qu'il lui fait la s'at ten doit il à ce lui la s'at
 je n'envie aucune chose elle est à vous elle est à vous elle est à vous elle
 fait a-vec moi je vois croy ois de bon-ne foi dans
res *res* *F*

tendoit il à celui là ah le bon tour qu'il lui fait là ah le bon
 est à vous elle est à vous un beau che val pour u ne rose elle est à
 cet ac cord fait avec vous je vous croyois de bon ne foi dans cet ac-

avec une reverence
 tour qu'il lui fait là attendoit il à ce lui là et votre montre
 vous elle est a vous elle est elle est à vous
 cord fait avec moi je vous croyoit de bon ne foi .

1.^{re}
2.^{de} *unus*
col b.
F
que voi la *cette montre* *ah grand dieu qu'il est*
je te la donne garde la *point de replique*
P
magnifique grand dieu qu'il est magnifique que don- ne - - roit il
un beau cheval pour u ne rose je n'en envie aucune chose je n'en
dans cet ac cord fait

donc a ceux qui sau- roient con- ten- ter ses vœux que
 n'aucune chose elle est a vous elle est a vous
 avec moi je vous croyoit de bon ne foi dans

unis
 donneroit il donc a ceux qui sauroient con ten ter ses vœux que
 un beau che val pour u ne rose et
 cet accord fait avec moi je vous croyoit de bon ne foi dans

donne-rait il donc a ceux qui sauroient con-ten-ter ses vœux qui
 elle est elle est a vous
 cet accord fait avec vous je vous croyoit de bon-ne foi de
 sauroient contep ter ses vœux contenter ses vœux
 bonne foi de bonne foi de bonne foi

This page contains a handwritten musical score for a multi-instrument ensemble. The score is organized into two systems of staves. The first system consists of eight staves: a grand staff (treble and bass clefs), two treble clef staves, two alto clef staves, and a bass clef staff. The second system also consists of eight staves: a grand staff, two treble clef staves, two alto clef staves, and a bass clef staff. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *calzav*, *p*, and *f*. The manuscript shows signs of age, including some ink bleed-through and a vertical crease down the center.

Musical score for the first system, featuring a vocal line with a 'rit.' marking and several instrumental staves.

Musical score for the second system, continuing the vocal and instrumental parts.

SCENE XII

Fabio, Aldobrandin.

Fabio regardant la montre.

Si je pouvois lui rendre service :

Aldobrandin.

J'entens d'ici les Fanfares de la cour-
se, amene moi la Haquenée, j'y cours,

il me paroît qu'il aime Clementine ;
mais ce soir le contrat, avertis le

Notaire

Fabio.

Je n'y manquerai pas.

FIN du 2^e Acte

Corni in D.

Entr'acte

Corni in D.

 Hautbois

 Violons comptent

 Fagotti

 Viola et Basses *coll.*

come les viol

 viol. 1^o

 viol. 2^o

coll.

Fin

Fin

Fin

ACTE III.^E

Hautbois seul

Violons unis

Viola

Clementine seule *Fagotto solo*

Andante

Ah que je me sens coupable je ne vois qu'avec effroi le re

le 2^d compte

colb.

bassons

colb

proche qui m'ac cable que va t'il penser de moi que va til penser de moi

son cœur m'adres - se ses vœux et malgré moi favo - rable le mien répond

a ses feux *ah* que je me sens coupable mais aussi que de ver -

F. *P.* *viol 2^e*

tu quel fond de délicates se par ses ser vi ces rendus a til forcé ma ten

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) features a melodic phrase with dynamics *cres.* and *P.*. The piano accompaniment (treble clef) consists of a rhythmic pattern of eighth notes.

Second system of musical notation. The vocal line (treble clef) continues the melody with dynamics *cres.* and *P.*. The piano accompaniment (treble clef) continues with eighth notes. The bass line (bass clef) provides harmonic support.

dresse a til dans cet entretien dit un seul mot de mon pere

Third system of musical notation. The vocal line (treble clef) has dynamics *PP.*, *cres.*, *f smorz*, and *P.*. The piano accompaniment (treble clef) features a more complex texture with *cres.* and *f smorz*. The bass line (bass clef) includes the instruction *colb.*

bassons cresc. f smorz colb.

Fourth system of musical notation. The vocal line (treble clef) has dynamics *PP.*, *cres*, and *f smorz*. The piano accompaniment (treble clef) continues with *f smorz*. The bass line (bass clef) provides harmonic support.

faire ces ser sa mi se re est un ti tre il nen dit rien n'im-

Fifth system of musical notation. The vocal line (treble clef) has dynamics *unus* and *solo*. The piano accompaniment (treble clef) features a *solo* section with a *a 2.* marking. The bass line (bass clef) continues the harmonic support.

porte hélas he las je suis coupable que va til penser de moi que va

2^e compte

t'il penser de moi je ne vois qu'avec effroi le reproche qui m'ac-ca ble

colb. 2^d v.

Fagotti unis

que va t'il penser de moi que va t'il penser de moi que va

unis

viola

t'il que va t'il penser de moi

Pendant la ritournelle, Alix apporte la corbeille de fleurs qu'elle va poser sur la fenêtre indiquée.

SCENE II.

*Clementine, Alix .
Alix .*

J'ai mis la Corbeille, j'en crois pas qu'ils tardent, le Seigneur Aldobrandin est sorti; mais ma chere fille, il vous a parlé en particulier, que vouloit-il vous dire? est ce qu'il se douteroit de l'arrivée de votre pere?

Clementine .

Non .

Alix .

*Il sera bien étonné , et bien charmé
de le voir .*

Clementine .

*Je le crois , ne m'avez-vous pas dit ,
ma bonne , que cette maison-ci appartient
à mon pere ? et que c'est chés lui que nous
demeurons ?*

Alix .

*Oui , mais le Seigneur Aldobrandin y a fait
apporter ses meubles , et ils n'en sortiront pas ;
car étant marié avec vous , nous y resterons
tous ensemble , tous ensemble , tous ensemble .*

SCENE III.

Alix , Clementine , Laurence .

Alix .

Ah ! voilà mon mari .

Clementine .

Hé bien , Laurence , mon pere vient-il ?

Laurence .

*Oui , il s'est arrêté à la porte avec le Seigneur
Octave qui l'a conduit jusqu'ici .*

Clementine .

Le Seigneur Octave !

Laurence .

Oui .

Clementine .

Mon pere savait donc qu'il en est connu ?

Laurence .

*Non , il ne s'en doute en aucune manière . Quoi !
lui dit le Magnifique d'un air étonné , vous
connoissés le Seigneur Aldobrandin ? oui .
Sçavez-vous qu'il a chés lui la plus char-
mante , la plus belle*

Clementine .

*Et croyés - vous Laurence qu'il suivra
mon pere jusqu'ici ?*

Laurence .

Sans doute ; car il ne le quitte pas .

Clementine .

Ah Ciel ! (elle rêve et sort .)

Laurence , (a Alix .)

Bon jour donc , alla balla , miérac balla .

Alix .

Qu'est-ce que tu dis donc ?

Laurence .

C'est le bon jour en Turc .

Alix .

*Ah ! oublions ces vilaines gens-là , ne pensons
qu'à nous , mon ami , ton habit est trop court
et trop étroit , je te l'avois bien dit .*

SCENE IV.

Alix , Laurence .

*Pendant la ritournelle du Duo suivant , Alix
regarde l'habit qui est trop court , et commence
le Duo en regardant Laurence .*

colt. v.
Traversieri

colt. v.

Violons **P**

Viola Fagotti col b.

col b.

Alx.

Laurence

Andante

P

ritto

Tevoila donc

ouimevoi-la

Detailed description of the musical score: The score is for page 137 and is written in 2/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It consists of 12 staves. The first two staves are for woodwinds: Flutes (colt. v.) and Traversieri. The third and fourth staves are for strings: Violons and Viola/Fagotti/contrabass (col b.). The fifth staff is for the violin soloist (Alx.). The sixth staff is for the bass soloist (Laurence). The seventh staff is the beginning of the vocal line, marked 'Andante' and 'P'. The eighth and ninth staves continue the vocal line, with the word 'ritto' appearing in the eighth staff. The tenth and eleventh staves contain the lyrics 'Tevoila donc' and 'ouimevoi-la' respectively, with the number '77' written above the notes. The twelfth staff continues the vocal line.

est 1^e

est 2^e

mon mari mon ma ri n'ayons qu'un cœur n'ayons qu'une ame c'est un
ma petite fem - me

grand plai sir c'est un grand plai - sir c'est un grand plai sir

F

F

F

quece la toujours u - nis
 toujours ensem ble nous serons heu -
 reux nous serons heureux que t'en sem ble
 moi j'ai de lor
 nous se
 tieno tieno tieno

adagio
Come prima
adagio

Musical score with piano accompaniment and vocal lines. The score includes various musical markings such as *P* (piano), *F* (forte), and triplets (*3*). The lyrics are in French.

tiens voilà tout mon petit trésor *garde le toi* *c'est à*
voilà le mien garde le moi *garde le toi*

moide le ce der *garde le moi garde le toi non c'est à toi*
c'est à la femme à le garder garde le toi garde le moi non c'est à

The musical score consists of ten systems of staves. Each system includes a vocal line (treble and bass clefs) and an instrumental accompaniment (treble and bass clefs). The lyrics are written in French and are interspersed with musical notation. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

garde le toi Te voilà donc mon ma-
 toi gar de le toi ouï me voi la

ri mon mari n'ayons qu'un cœur n'ayons qu'une ame c'est un grand plaisir
 ma petite femme

cres. **F** **P** *col 1^o v.*

cres.

cres. **F** **P** *unio*

c'est un grand plaisir c'est un g. plaisir que ce la c'est un grand pl. que ce

cres. **F** **P**

SCENE V.

Alix, Laurence, Fabio.
Fabio à Alix.

Le Seigneur Aldobrandin m'a dit de vous dire que le Notaire qui... qui... qui...

Savoix s'éteint, parce que Laurence le reconnoit, Fabio recule jusqu'au fond de la Scène. Laurence le suit, Fabio s'enfuit Laurence le poursuit.

la c'est un g. plaisir que cela.

Vl. 1^o Flutes travers. com̄e le 1^{er} violon

Violons

Viola

Alto

Allegro

les Flutes comptent

O ciel quel air decourroux pour...

Alto

qui cette fantaisie ah sans doute il est jaloux sans doute il est jaloux pour quoi

F. P. F. P. *unis*
cette fantai-vie ah sans doute il est jaloux ah c'est de la jalou-
 F. P. F. P.
sie c'est de la jalou-sie Fa-bi-o vient près de nous
 F. P. *colb*
il le poursuit en courroux ah c'est de la jalou-sie c'est de la jalou-
 F. P.

First system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *F.* and *P.* and is labeled *col. b.* (collage). The vocal line has lyrics: *...ie sans doute il est jaloux sans doute il est jaloux sans doute il est ja...*

Second system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *F.* and *P.* and is labeled *Flutes* and *col. v.* (collage). The vocal line has lyrics: *...loux cest de la jalouxi...e*

Third system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *F.* and *P.* and is labeled *p. tenu* and *tenu*. The vocal line has lyrics: *Dans ces pays malheureux dans ces pa...*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and a basso continuo line. The lyrics are:

yo d'es cla vage ces pays des cla vage toute femme est mise en cage tout homme est d'hu-

Musical score for the second system, featuring vocal lines and a basso continuo line. The lyrics are:

meur sauvage il est sans doute comme eux. Eh mais pourq. cette fantasia c'est bien une frenesie il est

coltr. v.
adag. *allegro*
adag.
adag. *allegro*

Musical score for the third system, featuring vocal lines and a basso continuo line. The lyrics are:

si charmant et content si plaisant il rioit il parloit il sembloit qu'il m'aimoit et voi la

les Flutes comptent

First system of musical notation. Treble clef staff with piano (P.) and forte (F.) markings. Bass clef staff with piano (P.) and forte (F.) markings. A *coll.* marking is present in the bass staff.

Vocal line with lyrics: *qu'irrité de pitié contre nous ah c'est de la ja lousi - e il étoit si charmant et conka*

Second system of musical notation. Treble clef staff with piano (P.) and forte (F.) markings. Bass clef staff with piano (P.) and forte (F.) markings.

Vocal line with lyrics: *si plaisant il rioit il parloit il sembloit qu'il maïmoit et voila qu'irrité de pitié contre nous*

Third system of musical notation. Treble clef staff with piano (P.), *poco f.*, and forte (F.) markings. Bass clef staff with piano (P.), *poco f.*, and forte (F.) markings. A *coll.* marking is present in the bass staff.

Vocal line with lyrics: *ah c'est de la ja lousi - - - e sans doute il est jaloux ah c'est*

Fourth system of musical notation. Treble clef staff with piano (P.), *poco f.*, and forte (F.) markings. Bass clef staff with piano (P.), *poco f.*, and forte (F.) markings.

de la jalousi e

SCENE VII.

Alix, Clementine .

Clementine .

*Ah ma bonne, les voici, et mon pere
n'est pas seul, ils se sont arrêtés au
bas de l'escalier .*

Alix .

Restez ici je vais vous rejoindre, j'en

sais ce qu'est devenu mon mari

SCENE VIII.

Clementine .

*Dois-je rester? dois-je paroître! dois-
je m'offrir a ses yeux! Mais il est avec
lui, . . . non restons . . . Ah quel bonheur!*

Corni in G

Musical staff for Horns in G, featuring a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation includes quarter and eighth notes, with a dynamic marking of *f* (forte) and a fermata over a final note.

Haub.

Musical staff for Flute, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes sixteenth-note passages and a dynamic marking of *coll. v.* (collato vivace).

Musical staff for Violins, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes sixteenth-note passages and dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte).

Musical staff for Viola, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes sixteenth-note passages and a dynamic marking of *coll. v.*

Musical staff for Bassoon, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The staff is currently empty.

Musical staff for Clarinet, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The staff is currently empty.

Musical staff for Trumpets, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff is currently empty.

Musical staff for Trombones, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The staff is currently empty.

Musical staff for Cymbals, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes a series of eighth notes and a dynamic marking of *f*.

Musical staff for Snare Drum, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes a series of eighth notes.

Musical staff for Bass Drum, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The notation includes a series of eighth notes.

Musical staff for Percussion, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes a series of eighth notes and a dynamic marking of *p*.

Musical staff for Percussion, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes a series of eighth notes and a dynamic marking of *coll. v.*

Musical staff for Percussion, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes a series of eighth notes and a dynamic marking of *coll.*

Musical staff for Percussion, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The notation includes a series of eighth notes and a dynamic marking of *coll.*

Musical staff for Percussion, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff is currently empty.

Musical staff for Percussion, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The notation includes a series of eighth notes and a dynamic marking of *p*.

Musical staff for Percussion, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes a series of eighth notes and a dynamic marking of *p*.

A handwritten musical score for a multi-instrument ensemble, likely a string quartet or similar. The score is written on ten staves, organized into two systems of five staves each. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first system begins with a treble clef and a key signature of one flat (F major or D minor). The second system starts with a bass clef and a key signature of one flat. The third system returns to a treble clef. The fourth system uses a bass clef. The fifth system is a treble clef. The sixth system is a bass clef. The seventh system is a treble clef. The eighth system is a bass clef. The ninth system is a treble clef. The tenth system is a bass clef. The score includes dynamic markings such as *poco f.* and *F*. The piece concludes with the text *Jour heureux* written in a decorative script.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a bass clef. The vocal line is in a soprano or alto register. The lyrics are: *douce es perance o moment rempli d'apas o moment rempli d'ap pas*. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a bass clef. The vocal line continues with the lyrics: *qui l'auteur de ma naissance va se trou - - - -*. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*. The vocal line includes the lyrics: *ver dans mes bras* and *unis*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *poco f.* and *F*. The vocal line includes the lyrics: *Jour heureux dou ce es-pe-*, *ran ce o moment moment rem pli*, and *d'ap pas quoi l'auteur de*.

The musical score is written for a vocal line and piano accompaniment. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with various textures and dynamics. The score is divided into two systems. The first system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "ma naissance... ce va se trouver va se trouver va se trouver dans mes bras va se trou- ver dans mes bras va se trouver dans mes bras."

poco f

P

P

poco f.

P

P

poco f

F

F

F

F

F

ma naissance... ce va se trouver va se trouver va se trouver dans mes bras va se trou-

ver dans mes bras va se trouver dans mes bras.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a bass clef with a whole note rest. The second and third staves are treble clefs with complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes. The fourth staff is a treble clef with a melodic line and the word "ritto" written above it. The fifth staff is a bass clef with a simple melodic line. The sixth and seventh staves are also bass clefs with simple melodic lines.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a bass clef with a whole note rest and the word "Fin" written above it. The second staff is a treble clef with a whole note rest and the word "Fin" written above it. The third staff is a treble clef with a melodic line featuring triplets and dynamic markings "P" and "ritto". The fourth staff is a treble clef with a melodic line and dynamic markings "ritto" and "P". The fifth staff is a bass clef with the marking "coll." written above it. The sixth and seventh staves are bass clefs with simple melodic lines.

The third system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a bass clef with a whole note rest. The second staff is a treble clef with a melodic line and the word "Fin" written above it. The third staff is a treble clef with a melodic line and the lyrics "Je vais embrasser mon Pe - re et par qui le sort pros" written below it. The fourth staff is a bass clef with a melodic line and dynamic markings "Fin P" and "ritto P". The fifth, sixth, and seventh staves are bass clefs with simple melodic lines.

The musical score is written for a multi-instrument ensemble, likely for a harpsichord and lute. It consists of several systems of staves. The top system includes a bass line, a treble line with a key signature of one sharp (F#), and a lute line. The middle system features a treble line with a key signature of one sharp, a lute line, and a bass line. The bottom system includes a bass line, a treble line with a key signature of one sharp, and a lute line. The lyrics are written in French and are placed below the lute and bass lines. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings like *poco f.* and *p*.

poco f. *poco f.*

poco f. p *poco f. p*

pe re m'accorde t-il ce bonheur par les mains de ce que j'ai me

poco f. p *p*

de ce que j'ai me et ce bien ce bien supreme vient au devant de mon cœur

poco f. *p*

The musical score is written on ten staves. The top two staves are for a pair of violins, the next two for a pair of violas, and the bottom two for a pair of cellos and double basses. The vocal line is written on a staff with a soprano clef. The music is in a major key with a 3/4 time signature. The vocal line includes the lyrics: "il lui dit le devoir meme ap - - - plaudit a ton vainqueur aplaudit a ton vain- queur - - - a ton vain- queur Jour heureux". The score features various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings such as *ritto*, *F*, and *p*. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

SCENE IX.

*Alix, Clementine,
Alix.*

*Je n'ai pu trouver mon mari; les voici,
qui montent le perron: Clementine retirés-
vous là dedans, j'irai vous avertir, votre
pere seroit peut-être fâché, si vous paroissiez
devant le Seigneur Octave. Demandés-
moi ce qu'il est devenu.*

SCENE X.

*Alix, le Magnifique, Horace.
Alix.*

*Ah! mon maître, ah! mon cher maître,
comme nous vous avons pleuré!*

Horace.

Bon jour Alix: où est ma fille?

Alix.

*Elle va venir, j'y cours: ah qu'elle
va être contente?*

SCENE XI.

*Horace, le Magnifique.
le Magnifique.*

*Seigneur, je suis charmé d'être le pre-
mier à vous féliciter... mais permettez-moi
de me plaindre du peu de confiance que vous
avez eue en moi.*

Horace.

*Seigneur Octave, je mérite vos reproches,
mais j'avois quelques raisons pour me
cacher, je desirois m'informer de ma fa-
mille et de son état.*

le Magnifique.

*J'aurois partagé avec plaisir le soin de
ces informations.*

Horace.

*Je vous avois déjà des obligations si
grandes, que j'aurois craint de vous causer
ce nouvel embarras.*

le Magnifique.

*Je vous jure que j'en aurois ressenti la
plus grande satisfaction.*

Horace.

*J'avois de plus, (je vous l'avouerai)
j'avois à surprendre un ami négligent, ou
perfide, et je voulois lui dérober la nouvelle
de mon retour dans ma patrie.*

le Magnifique.

*Je vous aurois gardé le secret Ah! Seigneur,
voici votre aimable fille.*

SCENE XII.

*Alix, le Magnifique,
Clementine, Horace.*

*Clementine, elle baise la main que son pere lui
tend, elle relève la tête, son pere l'em-
brasse, elle regarde ensuite le Magnifique
qui tient une rose, et elle baise la main.*

Ah voilà, mon pere!

Horace .

Ah ! ma fille, quoi ! tu es rendue à ma tendresse ? ah ciel ! j'oublie tous mes maux .

Clementine .

Ah, mon pere ! que je suis heureuse !

Horace .

Seigneur Octave, que d'obligations !

le Magnifique .

Belle Clementine, je vous en demande pardon, mais je n'ai pu me refuser au plaisir de vous voir réunis, et l'amour que je ressens m'a entraîné vers son objet .

Horace .

Quoi ! Seigneur, aimeriez-vous Clementine ?

le Magnifique .

Qui ne l'aimerait pas ?

Horace .

Ma fille, nous sommes réunis et pour toujours tu retrouves ton pere, et ce sera pour ton bonheur et pour le sien .

Clementine .

Mon pere, je serai le vôtre .

Horace .

Le Seigneur Aldobrandin a-t-il eu pour vous toutes les attentions qu'il devoit avoir ?

Alix .

Oui, Seigneur, je n'en ai jamais quittée .

Horace .

Va-t-il bientôt rentrer ?

Alix .

Il est sorti à cheval, et ne peut tarder .

Horace .

Ah ma fille !

Clementine .

Ah mon pere !

Ils s'embrassent .

SCENE XIII.

Alix, Clementine, Le Magnifique, Aldobrandin, Horace .

Aldobrandin .

Que voi-je ici ? qui est-ce qui a la hardiesse chés moi ?...

Horace .

Moi .

Aldobrandin .

Vous ! ah ! ah Ciel que voi-je !... ah mon ami, que je l'embrasse !

Horace .

Aldobrandin, laissez-moi, retirez-vous pour-quoi depuis neuf années entières n'ai-je reçu aucune réponse aux lettres que je vous ai écrites ?

Aldobrandin .

A moi ? mon ami, à moi ? je n'en ai reçu aucune, et malheureusement je n'en attendois pas ; la perte de ton vaisseau ne fut alors que trop confirmée .

Horace .

Je n'ai négligé aucune occasion de vous écrire, et je n'ai reçu nulle réponse .

Aldobrandin .

Penses-tu que si j'avois reçu une lettre de toi, je n'eusse couru à ton secours? doutes-tu, que si j'eusse imaginé que tu existois, il fût un endroit sur la terre où je n'eusse volé pour t'arracher à la moindre adversité? les soins que j'ai pris de ta fille, de Clémentine, et de toutes tes richesses....

Alix

Ses richesses!

Aldobrandin .

Qui, cela seul doit te prouver ma tendresse pour toi, et mon respect pour ta mémoire! Quelles attentions n'ai-je pas eues pour elle? Qu'Alix qui ne l'a pas quittée, me démente, s'il est possible.

Alix .

Il est bien vrai, Seigneur, tous les égards, une éducation, des maîtres... je ne l'ai pas quittée.

Aldobrandin .

Clémentine elle-même peut assurer que ce matin, ce matin même (car je suis veuf) je lui offrois ma main et ma fortune: la fille de mon ami étoit pour moi préférable à toutes les femmes de l'univers, et quelques soient sa beauté, ses talens et ses graces; ils n'étoient pour moi qu'une partie des charmes qui mèttroient vers elle et ton consentement à notre union doit réunir à jamais trois personnes faites pour s'aimer.

Clémentine .

Mon pere!

Horace .

Ma fille .

Clémentine .

Le Seigneur Aldobrandin a pris soin de mes jours, le Seigneur Octave a sauvé les vôtres.

Le Magnifique .

Non, non, belle Clémentine, Seigneur Horace ne parlons pas de reconnoissance: ce n'est point au pere de ce que j'aime, que j'ai cherché à rendre service, ainsi voyez libre; c'est de vous, belle Clémentine, c'est de votre cœur que je desirois vous obtenir.

Clémentine .

C'est à mon pere à disposer de moi, j'obéirai.

Aldobrandin .

Quoi, Clémentine, vous céderiez!

Clémentine .

Il a racheté mon pere .

Aldobrandin .

Non, non, ingrata, ce n'est point cela qui vous touche, c'est ce discours qu'il vous a tenu aujourd'hui en ma présence; mais votre pere sera plus juste que vous: et toi mon ami, reçois les assurances de ma joie, et permets que je t'embrasse.

(Comme ils vont pour s'embrasser, on entend la ritournelle du Duo.)

Quel bruit!

Horace .

C'est Laurence .

Violons unisson *crescendo*

P *Viola et fagotti col b.*

F *fabio*

Laurence
Allegro *cres* *F*

P

P *F* *P* *F* *P*

Neme bats pas neme bats pas neme bats pas neme bats pas je vais tout dire et vous ins

P *F* *P* *F* *P*

truire et vous instruire

reponds reponds c'est toi fripon reponds c'est toi fripon il

P *F* *P*

F *P* *F* *P*

saut tout dire il faut moins truire il faut tout dire il faut moins...

Corni in c.

Staff 1: Musical notation for Corni in c.

Staff 2: Musical notation for Haubow, starting with a forte (F) dynamic marking.

Staff 3: Musical notation for Haubow, continuing with a forte (F) dynamic marking.

Staff 4: Musical notation for Haubow, continuing with a forte (F) dynamic marking.

Staff 5: Musical notation for Violini, starting with a forte (F) dynamic marking.

Staff 6: Musical notation for Violini, including a piano (P) dynamic marking.

Staff 7: Musical notation for Violini, continuing with a forte (F) dynamic marking.

Staff 8: Musical notation for Viola.

Staff 9: Musical notation for Viola.

Staff 10: Musical notation for Viola.

Staff 11: Musical notation for Alix.

Staff 12: Musical notation for Alix.

Staff 13: Musical notation for Alix.

Staff 14: Musical notation for Fabio.

Staff 15: Musical notation for Fabio.

Staff 16: Musical notation for Fabio.

Staff 17: Musical notation for Fabio.

Staff 18: Musical notation for Fabio.

Staff 19: Musical notation for Fabio.

Staff 20: Musical notation for Fabio.

Staff 21: Musical notation for Fabio.

Staff 22: Musical notation for Fabio.

Fabio

ne me bats pas j'aurais tout dire

Aldobr.

j'aurais tout direct vous in

le Magnifique

Laurence

truire parleras tu parleras tu parleras tu parleras tu parle ras

Horace

jereconnoscedrole la cest ce lui la

F

F

F

The musical score on page 162 consists of several staves. At the top, there are three staves with treble clefs, each containing a single note (F) with a fermata. Below these is a vocal line in treble clef with a piano (P) dynamic marking. The piano accompaniment follows with two staves in treble clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Below the piano part are three empty staves with bass clefs. The vocal line resumes with the lyrics: *truire*
 que va-t-il di-re o ciel que va-t-il di-re o ciel toutesst per.
 il laisse un moment Fabio, et il va parler a son maitre
 tu
 The piano accompaniment continues with a bass clef staff at the bottom, also marked with a piano (P) dynamic.

The first system of music consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The third staff is a piano accompaniment line in treble clef. The fourth and fifth staves are piano accompaniment lines in bass clef. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several 'F' dynamic markings throughout the system.

The second system of music consists of five staves. The top staff is marked 'colb.' and contains a single note. The second staff is a piano accompaniment line in treble clef. The third and fourth staves are piano accompaniment lines in bass clef. The music is mostly composed of rests and simple rhythmic patterns.

The third system of music consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with lyrics. The third staff is a piano accompaniment line in treble clef. The fourth and fifth staves are piano accompaniment lines in bass clef. The lyrics are: "je vais tout dire et vous instruire je vais tout du il l'aura reconnu sans doute il ils reviennent ensemble le menacer".

The fourth system of music consists of five staves. The top two staves are vocal lines in bass clef with lyrics. The third staff is a piano accompaniment line in bass clef. The fourth and fifth staves are piano accompaniment lines in bass clef. The lyrics are: "parleras tu parleras tu parleras tu parleras tu". There is an 'F' dynamic marking at the bottom of the system.

direct vous ins - - - trui - - - re je vais tout dire et vous ins - - - trui - - -
laura recon - - - nu - - - sans d. il laura recon - - - nu - - -
Laurence avec Horace parleras tu parleras tu parleras tu parleras

re je vais tout dire et vous instruire tout dire et vous instruire
- - sans doute il laura recon - - nu il laura re con nu
tu parleras tu parleras tu parle ras tu

untis
Fabio
C'est par moi quedans Tunis l'on vous mit tous deux à prix c'est moi

qui vous reven dit a cet homme de Candi - e qui vous menoit en avi -

e mais dans toute ce que je fir la cen su re ne peut mordre car je

ne fis rien sans l'ordre du seigneur Al do bran - din le voi...

unis.
- ci *Aldob.* bon bon bon je ne vous crains pas
Tais toi coquin tais toi coquin quoi vous croyez ce mi-se-rable

haub.
F.
je ne vous crains pas
tu me le paye ras tu me le paye ras
F.

Cornu P.

Hautbois

Violini

Sotto voce

Quel projet a bomi nable qui l'eut dit de mon tu...teur

Ah quel homme a bo mi nable qui l'eut cru par sa dou ceur

Sotto voce

Non ce là n'est pas croyable Dieux quel horreur Dieux quel horreur

Ah quel homme abomi nable qui l'eut cru par sa dou ceur

si j'en croyois ma fu reur

Largo

Musical score for page 168, featuring multiple staves with vocal lines and instrumental accompaniment. The score includes dynamic markings like *FF.* and *F.*, and tempo markings like *Allegro*. The lyrics are in French and appear to be from an opera or ballet.

The score consists of the following parts:

- Violin I (top staff)
- Violin II
- Viola
- Violoncelle I
- Violoncelle II
- Double Bass
- Two vocal parts (Soprano and Tenor/Bass)
- Allegro (bottom staff)

Key markings and lyrics include:

- FF.* (Fortissimo) in the Violin II and Viola parts.
- F.* (Forte) in the Violin I part.
- unus* above the Viola part.
- P.* (Piano) in the Viola part.
- Lyrics: *Ciel peut on être plus coupable* and *Ciel peut on*.
- Lyrics: *qui vous croyés ce misérable* and *qui vous croyés ce misérable*.
- Tempo: *Allegro*.
- Dynamic: *FF.* at the bottom of the page.

Corni

Haub.

W. unis.

être plus coupable *Ciel peuton être plus coupable*

quoi vous croyés ce misérable *quoi vous croyes ce misé-*

être plus coupable *Ciel peuton être plus coupable*

The musical score consists of several staves. The top three staves are for vocal parts, with lyrics in French. The bottom two staves are for violoncelles (cellos), with the instruction "violoncelles seules".

Vocal Lyrics:

- Ciel peut on être plus coupable
- Ciel peut on être plus coupable peut on être plus cou-
- vable
- va tu me le payeras tu me le paye ras tu me le paye-
- Ciel peut on être plus coupable
- Ciel peut on être plus coupable p. on être plus cou-

Instrumental and Performance Markings:

- col b.* (cello)
- ritto* (ritardando)
- F.* (Forse, or Forte)
- F. tous* (Forte tutti)

Corni

Hautb.

Viol, unis

pable *Dieu quel hor reur Dieu*

Dieu quel hor reur Dieu

pas je ne vous crains pas je ne vous crains pas sors sors sors miserable sors sors

ras tu me le payeras tu me le payeras

pable *sors sors sors miserable sors sors*

F. F. F. F.

Corni

Haub.

W. u. u. s.

Dieu quel hor reur Dieu quelle hor reur

ou crains sa fureur je ne vous crains pas en s'en allant

tu me le payeras tu me le payeras tu me le paye -

ou crains sa fureur crains crains sa fureur

ma fureur ma fureur

P. F. P.

Handwritten musical score for a scene, featuring multiple staves with vocal lines and piano accompaniment. The score includes lyrics in French and dynamic markings such as 'F.' and 'P.'

Dieux quelle horreur

rao

a Fabio lui donnant une bourse *laissez laissez le coupable en proie au remors & vengeur*

voilà ce que je t'ai promis
en secret

Dieux quelle horreur

Cornu

col 1° v.
col 2° v.

Horace

Ah mon ami je vous u-nis je voudrais bien que ma fin la soit pour

Andante

Clement

le Magnif. Mon cœur en se ra le

Andante

Ah Seigneur elle est sans prix
vous d'un plus grand prix

The musical score consists of 14 staves. The first three staves are empty. The fourth staff contains a melodic line with a forte dynamic marking 'F.' at the end. The fifth staff contains a rhythmic accompaniment with a forte dynamic marking 'F.' at the end. The sixth staff is empty. The seventh staff contains a vocal line for 'Alix' with the lyrics 'nous al lons vi vre en fa mille et la se me et la se me et le mari' and a forte dynamic marking 'F.' at the end. The eighth staff contains a vocal line for 'Laurence' with the lyrics 'vions vions en fa mille et la se mme et le ma...ri' and a forte dynamic marking 'F.' at the end. The ninth staff is empty. The tenth staff contains a melodic line with a forte dynamic marking 'F.' at the end. The eleventh staff contains a rhythmic accompaniment with a forte dynamic marking 'F.' at the end. The twelfth staff is empty. The thirteenth staff contains a melodic line with a forte dynamic marking 'F.' at the end. The fourteenth staff contains a rhythmic accompaniment with a forte dynamic marking 'F.' at the end.

pria *vivons*

Alix nous al lons vi vre en fa mille et la se me et la se me et le mari *avec clement.*

Laurence *vivons*

vions vions en fa mille et la se mme et le ma...ri vives

vivons

F.

Musical staff with notes and dynamics P. F.

Musical staff with notes and dynamics P. F.

Empty musical staff

Col. p. v.

Empty musical staff

Col 2^o

Musical staff with notes and dynamics P. F. P.

Musical staff with notes and dynamics P. F. P.

Musical staff with notes and dynamics P. F. P.

Musical staff with notes and dynamics P. F. P.

Musical staff with notes and dynamics P. F. P.

Musical staff with notes and dynamics P. F. P.

Musical staff with notes and dynamics P. F. P.

Musical staff with notes and dynamics P. F. P.

Musical staff with notes and dynamics P. F. P.

Musical staff with notes and dynamics P. F. P.

Musical staff with notes and dynamics P. F. P.

vivons en famille et soyons toujours unis

soyons toujours unis

soyons toujours unis

vivons

vivez en famille

vivez

vivons en famille et soyons toujours unis

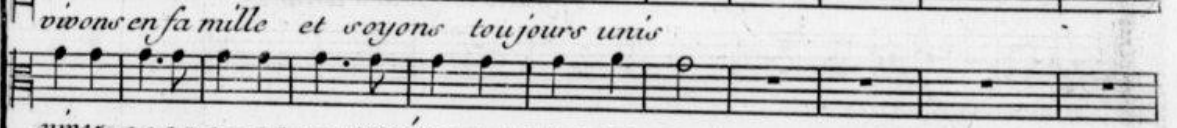
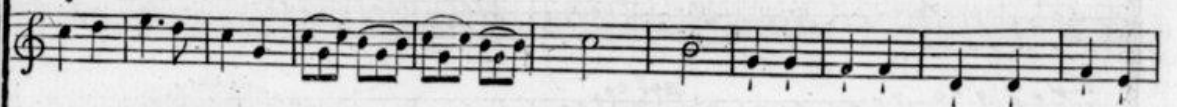
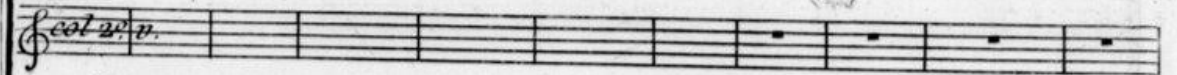
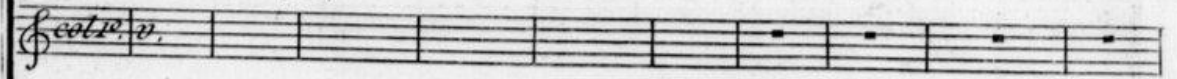
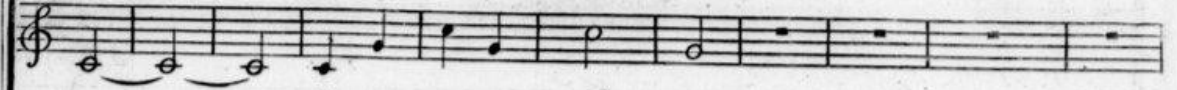
soyons toujours unis

soyons toujours unis

vivons

vivons en famille et soyés toujours unis

soyés toujours unis je vou-



vivons en famille et soyons toujours unis



vivez = = = = = soyés = = = = =



Ah Seigneur elle est sans prix



vivez = = = = = soyés = = = = =



drois bien que ma fille fut pour vous d'un plus grand prix

F.

colle v.

colle v.

F.

unis.

mon cœur en se ra le prix mon cœur en se ra le prix mon cœur
 ah soy-ons tou jours u - nis oui soy
 pour moi je m'en suis d'i - ci pour moi
 ah Seigneur el - le est sans prix oui Sei -
 ah soyons, tou jours u - nis oui soy -
 son cœur en se ra le prix son cœur

F.

AVIS

Si on desire employer l'ouverture de maniere qu'elle donne plus de mouvement a la piece.

A la levée de la toile le Theatre representera une place publique qui communique a plusieurs rues sur un des cotés un grand Hotel dont la façade aura sur l'angle un grand balcon sur lequel seront vues Alix et Clementine.

Le cortège des Captifs sera composé de Ruyse de Soldats de groupes d'Instrument de Jeunes Filles tenant les Captifs attachés avec des chaines de Fleurs, &c.

Pendant l'ouverture ce cortège sortira d'une rue, passera dans cette place, et entrera dans une autre rue, lorsque Laurence parviendra il regardera l'Hotel ou est Alix qui marquera sur le balcon la plus grande surprise, elle sortira du balcon aincy que Clementine. A la fin de l'ouverture, le Theatre changera, aincy qu'il est dit, et la piece commencera par le Duo, Ah c'est lui c'est lui &c.

Les memes Captifs peuvent revenir après le chœur sur la dernière marche de l'Ouverture, Clementine et le Magnifique, les delivrent de leurs chaines. Cette action a fourni à Paris un Balet très intéressant.

P. F. P. F.

P. F. P. F.

P. F. P. F.

en se ra le pria

ons toujours u... nis

je m'en suis d'i... ci

gneur et le est sans pria

yons toujours u... nis

en se... ra le pria

P. F. P. F. FIN

